

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : tutlayt d yidles n tmaziyt

TAFERNA : Tizrawin tsnilsayin n tmaziyt

ASENTEL

Tirmit n usegzi aynutlayan n kra n wawalen yerzan asewwi

S-yur :

- DJEBARRI Thanina
- ZILLAL Taous

Amesnil :

Mass : ALIANE Khaled

Aseqqamu n yimeskayaden :

- Mass : IMARAZEN Moussa Professeur
- Mass : ALIANE Khaled MAA
- Mass : TABTI Rabah MAA

Aselway

Amesnil

Amsekyad

Aseggas asdawan : 2018-2019



Asenmer

Tanmirt i Mass EELYAN Khaled i yeddan yid-ntey si tazwara n ukatay alami d taggara.

Tanmirt i yimsekyaden ara yeskeyden tazrawt-agi-ntey.

Tanmirt akk i wid i ay-d-iaawnen deg umahil-ntey ama s leqreb ama s lbeed.

Ad yerhem Rebbi s kra n wid yefkan idammen-nsen d asfel ilmend n tlelli n tmaziyt.

Abuddu

Ad buddey Akatay-agi:

*I baba d yemma ezizen ad iyi-ten-yehrez Rebbi nchallah ad yesseyzef
Rebbi deg lemer-nsen.*

I yessetma: Ynima, Tifinay, Cabha d gma Ayilas.

*I jeddi d jida ad yesseyzef Rebbi d lemer-nsen, xwali d xwalti anda ma
llant.*

I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.

I kra n wid ixedmen yef tmaziyt akken ad tennerni.

Tanina

Abuddu

Ad buddey akatay-agi :

I yimawlan- iw aezizen ad iyi-ten –ihrez rebbi ad yesseyzef rebbi deg leumur-nsen.

I watmaten-iw Mhenna, Tanina, Samiya d kenza d wergaz-is d yessis Malha d Anya.

I jeddi akked setti,εemti Nadira d warraw-is Racid d Baya.

I emumi, Mulud d warraw-is, Muhend Saaid d warraw-is akked Karim.

I wargaz-iw aezizen Muha d twacult-is.

Ṭawes

Ayawas amatu

Ayawas amatu

Tazwart Tamatut.....	8
Ixef amezwaru : Amezruy n tseknawalt.....	13
I. Isegzawalen.....	13
I.1-Tallit tamezwarut (1844-1901).....	13
I.2-Tallit tis snat (1901-1951).....	16
I.3-Tallit tis kraḍet (1951-2000).....	19
I.4-Tallit tis ukkuḍet (2000 ar ass-a).....	20
II. Imawalen.....	22
Ixef wis sin.....	30
Tarrayt neḍfer.....	30
Asegzi aynutlayan n wawalen.....	36
Tagrayt tamatut.....	59
Tiybula.....	61
Timerna.....	65

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamaziyt tura tennerna yef wamek tella zik, ass-a tekcem deg waṭas n tayulin ama deg uḥric n tjerrumt, taseddast, ama deg umawal, yef aya teḥwaḡ imnadiyin yerzan tayulin-agi.

Deg tezrawt-agi ntey negmer-d amawal yerzan awalen n usewwi s umata, nessawed ad neg i yal tadfayt taggayin n tjerrumt, wa d-nessegzi s tbadutin taynutlayin, yer taggara nefka-d i yal tadfayt amedya i yernan deg usegzi a ktar i yal tabadut.

Afran n usentel

Nefren asentel-agi acku ulac aṭas n tezrawin yettwaxedmen fell-as, s wakka ad d-yawi yef uḥric n tseknawalt n tmaziyt, ad d-nawi kra n wawalen yerzan asewwi ad neered ad d-nessiley asegzawal amecṭuḥ aynutlayan.

Tamukrist

Amek i nezmer ad d-nessiley asegzawal amecṭuḥ i kra n wawalen yerzan asewwi?

Amek ara tili tyesmyert akked tyesmezzit-ines?

Iswan

Iswi agejdan uyur neḃya ad nawed d asiley n umawal amezyan aynutlayan (taqbaylit-taqbaylit) yerzan asewwi.

Llan dayen yiswan wiyad:

- Ad nissin ismawen n kra n yisewwiyen d yiyeqduren i sexdamen i uheggi-nsen,
- Ad d-nheggi cwit seg wammud ara ḥwiḡen imseknawalen ara d-ixedmen asegzawal n teqbaylit ameqqran.

Turdiwin

Imi d amawal yerzan yiwen uḥric kan, d asesmel agemmayan n wawalen i iwulmen yef usesmel agemmayan n yizuran,

Tibadutuin ad ilint axir s yimegdawalen wala s yimwennan¹.

Ammud

Ammud-ntey negmer-it-id yer yimezday n temnaḍt n Umecras (Iḥesnawen), akked taddart n Yillulen Umalu (Bubhir), nerza yur-sent nesteqsa sin n yimselyuyen, s usexdem n usekles i yal amselyu, leemer-nsen yiwen 42 wayeḍ 64 n yiseggasen. Negmer-d 176 n wawalen yerzan asewwi.

Imselyuyen

Win n temnaḍt Umecras (Iḥesnawen)

Ha-tt-a tfelwit, ad yefken kra n yissalen yef umselyu n umecras :

Amselyuy	Tuzzuft	Leemer	Tawuri	Tutlayt
Ğ. ḥakima	Tameṭṭut	42 n yiseggasen	D taselmadt n tmaziyt	Taqbaylit Tafransist Taerabt

Win n taddart n Yilulen Umalu (bubhir)

Ha-tt-a tfelwit ad yefken kra n yisalen yef umselyuy n yilula umalu :

Amselyuy	Tuzzuft	Leemer	Tawuri	Tutlayt
Z.Yamina	Tameṭṭut	64 n yiseggasen	/	Taqbaylit

¹ Amwenni, sgt. imwennan : Périphrase ; wali Berkai, 2009, sb. 135.

Asenked n temnaḍin n wammud

Tamnaḍt n Umecras (Iḥesnawen)

Tayiwant n umecras, tesɛa azal n 32 683 n yimezday deg useggas n 2008, tebɛed azal n 32 n yikilumiṭren yef temnaḍt n Lwilaya n Tizi-Uzzu, 10 n yikilumiṭren yef temnaḍt n yiwadiyen. Tebɛa d tudrin, ad d-nebder seg-sent taddart n Yiḥesnawen deg-s i d-negmer ammud-ntey. Taddart n Yiḥesnawen yezzi-as-d si lḡiha n umalu taddat n Wat Yemyur, seg usammar d tayezza ɛetman, si lḡiha n ugafa zzin –as-d Wat Abd Lmumen, ma si lḡiha n wenzul zzin-as-d Wat Eli-Aissa.

Tamnaḍt n Yillulen Umalu

Illulen Umalu d tayiwant n leqbayel i d-yezgan deg lwilaya n Tizi-uzzu. Tesɛa azal n 24 952 n yimezday deg useggas n 2008. Tamnaḍt n Yilulen Umalu tebɛed azal n 37 n yikilumiṭren yef lwilaya n Tizi-uzzu, tebɛa d tudrin deg-s taddart n bubhir anda i d-negmer ammud-ntey. Yezzi-as-d si lḡiha n ugafa tezzi-as-d taddart n yifiya, si lḡiha n wenzul zzin-as-d icellaḍen n lwilaya n Bgayet, si lḡiha n usammar zzi-as-d Wat ziki, ma si lḡiha umalu d iferḥunen.

Iħricen n ukatay

Akatay-ntey yebɗa yef sin n yiħricen :

Aħric amenzu: Deg-s ad d-nemmeslay yef tseknawalt n tmaziyt, ad d-nefk cwit seg umezruy n usnulfu n yisegzawalen akken ad nzer ulamma s tmuyli tamatut d acu d-yennulfan deg uħric n tseknawalt, d wayen i d-yernan d amaynut yef wayen yellan uqbel.

Aħric wis sin: Deg-s ad d-nessegzi amawal yerzan asewwi ad as-nefk i yal tadfayt tabadut-is taynutlayant, ad d-neg imagraden am waken ttilin deg yisegzawalen akken ad d-nessumer asegzawal amezyan taqbaylit-taqbaylit yerzan tayult-agi.

Ixef amenzu

Amezruy n tseknawalt

Deg uħric-agi amezwaru ad d-nessuk tiħ yef umezruy n tseknawalt n tmaziyt, deg-s ad d-nebder kra n wayen d-yennulfan ama d isegzawalen ama d imawalen.

Taseknawalt n tmaziyt tebda uqbel anekcum n Fransa yer Lezzayer s waħas imi uqbel anekcum-is ad naf kan kra n yimagraden yeenan taseknawalt. Beħtu i nebħa amezruy-agi icuba aħas win n umeskar SERHOUAL nebda-t am netta seg useggas n 1844, imi imir-nni i d-yeffey usegzawal n Jean-Michel De venture de Paradis, akken ula d tallit tis snat d tis kraħet d acu kan nxulef-it kra imi nekenti nerna-as-d tallit tis ukuzet acku taseknawalt n tmaziyt ur teqqim ara kan akken, tennerna, terna-d aħas n temsal timaynutin, ad tent-nwali di tallit tis ukuzet.

I. Isegzawalen

I.1- Tallit tamezwarut 1844-1901

Tallit-agi d tallit deg-s imusnawen n tseknawalt ufan-d kra n wuguren iwakken ad xedmen tazrawt-nsen. Ad naf di tallit-agi leqdic yef kra kan n temnaħin n yimaziyen.

Isegzawalen di tallit-agi rzan tejjar, iserdasen, imsukal, akked tedbelt tafransist akken ad issinen tutlayt n tmaziyt. Yussa-d leqdic s snat tmeslayin ney tlata, tira-nsen s uskil n tlatinit s waħas akked teerabt; maca imusnawen di tallit-agi ur ssemgiridin ara ger tantaliyin. Ad d-nebder kra n yisegzawalen n tallit-agi :

I.1-1 Asegzawal n Jean-Michel de Venture de Paradis

Amezwaru i yeldin tawwurt i wesnulfu n yimawalen s tutlayt n tmaziyt, d Jean-Michel de Venture de Paradis yella d aselmad n n tutlayt n Turk, deg uyerbaz Royale, d amazzag n tutlayin n ccerq. Amawal-agi ixdem-it deg useggas n 1790 d acu kan ur d-yeffiy ara armi d aseggas n 1844 (45 n yiseggasen segmi yemmut), yettuħawed tamuħli s ħur Amédée Jaubert tessufey-it- id tmetti tarakalt n Paris¹, yer tezrigt n l'imprimerie Royale.

Yessexdem deg-s snat n tentaliyin taqbaylit-tacelħit, amawal-a yesħa 236 n yisebtaren seg usebter 17 ama 183 d amawal i yef ara neg tasleħt , yer taggara n umawal-a seg usebter 185 ama 211 d uskin aģemmayan ² n wawalen yellan s dixel n umawal-a.

¹ Societé de géographie de Paris

² Index alphabétique

Amawal-a d akrađutlayan¹, yella-d s tutlayt n tefransist, d tutlayt n tmaziyt (tantala taqbaylit akked tcelhit), d tutlayt n taerabt. Deg-s nufa-d awalen n tutlayt n tefransist mşedfaren s usesmel agemmayan² d acu kan mi ara yili d amyag id-yefka isedduy-d taseftit-is.

Amedya:

Appelle, imp	Siwel	سيول	كلم	(asb 25-26)
J'ai appelé	Sioulagh	سيولغ		
Tu as appelé	Tesiouled	تسيولد		
Il a appelé	Isiwel	يسيول		
Nous avons appelé	Nesiwel	نسيول		
Vous avez appelé	Tesioulem	تسيولم		
Ils ont appelé	Sioulen	سيولن		

Awalen i d-yegrew yefka-ten-id di tfelwit yebđat yef ukuz (04) n yeħricen ,id-yellan akka:

- Aħric amazwar yefka-d awal ney tagrumma n wawalen³ s tutlayt n Tefransist.
- Aħric wis sin yefka-d ameglaway-is⁴ s tutlayt n Tmaziyt.
- Deg wis krađ yules-d i wawal-nni n tmaziyt s yisekkilen n taerabt (asusru n tmaziyt).
- Yer taggara yefka-d ameglaway-is s tutlayt d yisekkilen n Taerabt.

Llan kra n yismawen ur asen-d yefki ara ameglawal-nsen s tutlayt n taerabt yules-as-d kan tira n umeglawal-nni n tmaziyt s yisekkilen n teerabt.

¹ Trilingue

² Par ordre alphabétique

³ Syntagme

⁴ Equivalent

Jean-Michel de Venture de Paradis, ur d-yewwi ara s lewhi s tantaliyin n tmaziyt, imi yessexleđ gar snat n tantaliyin imbaæaden, taqbaylit d tcelhit mebla ma yezra, mačči d yiwet n tantala. Awalen i yef inuda d wid yettwassnen di tmetti d wid semrasen yemdanen di tudertnsen n yal-ass, yernu deg useggas-nni n 1844 id- yeffey umawal n Ch- Brosselard, yef waya ur d-yelli ara usemres-ines i tallit yezzifen, rnu yef waya ula dawalen ur ten-id yefka ara akken llan di tmeslayt, yella wanida ibeddel akk inumak-nsen.

I.1-2- Asegzawal n Brosselard

Adlis-agi isem-is « dictionnaire Français-Berbère » yeffey-d deg useggas n 1844 di Paris, yesea 656 n yisebtaren, asesmel-ines d agmmayan n wawalen n tefransist. Asegzawal-agi yezdi ukuz n yimeskaren: Amedé Jaubert, M.J.D-Delaporte, M.E de Nully, Sidi Ahmed Ben Hadj Ali akked Charle Brosselard d ameskar agejdan, tiybula tisanlsiyin ttwaksent-d seg yidurar n Bgayet, Læerc n Mzita, At abbas akked yizwawiyen. Deg usegzawal-agi imeskaren rran ddehn-nsen yer tantaliyin nniđen.

I.1-3- Asegzawal n Creusat

Creusat yessufey-d *Tirmit n usegzawal tafransist taqbaylit*¹ yer tezrigt n Adophe Jourdan di lzzayer deg useggas n 1873, deg-s 374 n yisebtaren. Adlis-agi yesea ddeqs n yifardisen yef tutlayt n teqbaylit ladya tajerrumt. Agbur n umawal-a yella-d s tantala taqbaylit tameslayt n Larebea n at Yiraten, d awalen i-sexdamen yemdanen yal ass.

Amawal-a d asinutlayan yella-d s tutlayt n tefransist, d tutlayt n tmaziyt (tantala taqbaylit), deg-s nufa awalen mşedfaren s usismel agemmayan. Tuget n wawlen n teqbaylit yefka-d ameglawal-nsen s tbadut d tamezyant. Awalen i d-yegmer Creusat deg umawal-ines d awalen yettwassnen atas di tmetti, yef waya ur yesei ara azal meqqren yer yemdanen, rnu yef waya tbadutin d yimeglawalen i d- yefka, llan deg-sen lexşaş.

¹ *Essai de dictionnaire Français-Kabyle*

I.1-4- Asegzawal n Olivier

Deg useggas n 1878, xemsa n yiseggasen yef usezreg n Creusat, Olivier yexdem-d asegzawal « Français-Kabyle » di Fransa, yesea 316 n yisebtaren, asesmel n tedfayin d agmmayan n wawalen n tefransist. Asegzawal-agi n Olivier nezmer ad d-nini yewwi mlih cbiha yer win n Creusat.

I.2- Tallit tis snat 1901-1951

Tallit-agi tettwassen s usegzawal n Charles de Foucauld d-yefyen deg useggas n 1951. Di tallit-a bdan faqen imeskaren belli llant tentaliyin nniḍen, s wakka bdan semgiriden gar-asen-t, akken dayen bdan ttaken-as azal i usesmel n uzar n wawal d useyti n kra n tuḍiwin n leqdic n tallit tamezwarut am tuddsa n uḍris akked tbadut I tedfayin. Imusnawen yerza-ten s waṭas umawal n tantaliyin am uheggar d tcelhit. Leqdic yusa-d s snat n tentaliyin ney tlata, ad d-nebder kra n yisegzawalen yettwaxedmen di tallit-a:

I.2-1- Isegzawalen n G.Huyghe

Ameskar-agi yessufey-d ugar n ukkuḥ n yisegzawalen gar useggas n 1901 d 1907.

a- Asegzawal Taqbaylit-Tafransist

Adlis-agi isem-is « *Qamus qbayli-rumi* »¹ yettuneḥsab d asegzawal amezwaru deg useggas n 1901 yer tezrigin « Imprimerie Nationale » di Paris, yesea 354 n yisebtaren.

Tiybula tisanisiyin ur ttwasidgent ara akken iwata, ameskar yehder-d yef teqbaylit bla ma yuder-d timeslayin seg d-yegmer ammuḍ-ines. Asegzawal-agi yesea snat temsal ideg yemgarred yef wiyad:

Amezwaru, d aseɣred n kra n yireṭṭalen n tefransist amedya: llakul « école », ṣṣabun « savon »

« *Un trait original, par rapport à tous les dictionnaires kabyles, mérite d être souligné : une centaine d'emprunts français ou romans sont intégrés dans le vocabulaire, mais il est douteux que tous les termes soient sanctionnés par l'usage.* » (Haddadou, 1985: 34).

¹ Dictionnaire Kabyle-Français

Wis sin, d asexdem i tikkelt tamenzut anamek taqbaylit-tafransist, ulac ameskar ixedmen anect-agi uqbel.

« *Le seul dictionnaire kabyle-français qui existe pour le dialecte zouaoua, est celui de Huyghe, paru il y a quelque années. Quoique fort incomplet, ce travail, le premier dans son genre, ne peut que nous inciter à adresser nos remerciements à son auteur et à le féliciter de son initiative. Le seul reproche que nous ayons à lui faire, c'est de n'avoir pas su tirer tout le profit voulu du dictionnaire français kabyle du Père Creusat et de celui du Père Ollivier.* » (Boulifa, 1913 : XVIII).

b- Asegzawal tafransist-taqbaylit¹

Asegzawal-agi yettwasezreg deg useggas n 1903, di Biljik, tidfayin s tefransist d tid i nezmer ad naf deg yal asegzawal aynutlay n tefransist yefka-asent-id imegdazalen s teqbaylit. Ad naf deg-s awalen n tmusni am (*archeologique, archiviste, historien*). Yeḍfer deg-s yiwet n tarrayt am tin usegzawal-ines amenzu. D acu kan taysemyert n usegzawal-agi wezzilet yef tin n usegzawal-nni amezwaru, imi llan kra n wawalen n tefransist ulamek ara yilin d tidfayin acku mačči d imegdazalen ummiden.

c- Asegzawal tafransist-tacawit

Deg udlis-agi wis kraḍ iwumi isemma« *Qamus rumi-cawi* »² yettwasezreg deg useggas n 1906 di tezrigt Jourdan deg Lezzayer, deg-s yessexdem Huyghe tantala yemgaraden yef tiyaḍ d tacawit. Tiḃbula tisanlsiyin ur ttwasidgent ara akken iwata, ameskar yefka-d deg usegzawal-agi yiwen unamek neḃ ktar s tmaziyt i tedfayin n tefransist am yisegzawalen d-yexdem uqbel d acu kan abrid-a yessexdem kra kan n imedyaten, yef aya anect-agi drus i wid ayesxedmen adlis-agi.

¹ Dictionnaire Français-Kabyle

² Dictionnaire Français-Chaouia

d- Asegzawal tacawit-taerabt-taqbaylit akked trumit

D aneggaru gar yisegzawalen n Huyghe, « *Qamus cawi-arbi-qbayli u rumi* » ¹yefey-d deg useggas n 1907 yer tezrigin n jourdan, yesea 571 n yisebtaren, tidfayin s tcawit, ad t-id yedfer ger tacciwin ugdazal-ines s taerabt d teqbaylit, yer tagar ad-id yedfer ugdazal-ines s tefransist.

Adlis-agi ijmeε-d akk ayen yexdem umeskar-agi uqbel. Tasuqelt deg udlis-agi ur temgarad ara yef yisegzawalen uqbel imi ur tettwaxdem ara akken iwata. Asexleđ n taerabt yer Huyghe deg usegzawal-agi, yesmekta-ay-d s usdukkel n taerabt akked tcelhit deg usegzawal n J.M de Venture de Paradis.

I.2-2- Asegzawal tamaceyt-tafransist n Foucauld

Le Père Charles de Foucauld yerna-d atas n tyawsiwin i tseknawalt n tmaziyt, isuffey-d ugar n krađ n yisegzawalen, ad nebder seg-sen:

- Asegzawal n usezwel tameceyt-tafransist deg useggas n 1918
- Asegzawal n usezwel tameceyt-tafransist n yismawen imazlayen di 1940.
- Asegzawal n tmaceyt-tafransist, tantala n uheggar deg useggas n 1952.

Asegzawal-agi aneggaru n Charle de Foucauld d afares yesean azal ameqran imi win d-yesiley deg useggas n 1918 wezzil. Tiybula tsnalsiyin si tmeslayt n Lahaggar. Adlis-agi deg-s azal n 2000 n wawalen, yesea 2028 n yisebtaren.

S wakka imnadiyen n tayult n tmaziyt, isnalsiyen am Chaker, Taifi, Nait-Zerrad, Haddadou, nnan-d belli adlis-agi n Charle de Foucauld yufrar-d gar yisegzawalen imaziyen ar ass-a.

¹ Dictionnaire Chaouia-Arabe-Kabyle-Français

I.3- Tallit tis kraḍet 1951-2000

Tallit-agi tefka-d udem atrar i tseknawalt n tmaziyt, imi deg-s yennulfa-d wayen ur yellin ara di talliyin iæddan. Ad naf asexdem n tira tamsislant akked leqdic yef tjerrumt akked tseddast, imi fkan I yal awal taggayt-is akked tbadudt d umedya I tikkelt tamenzut.

Asezawal n Dallet 1982 yettwaxdem yef tmeslayt n At Menglat d win n J.Deleure 1985 twaḥesben seg yisegzawalen imezwura di tallit n tseknawalt tusnant akken i as-isemma bonfour. Ad d-nwali kra n yisegzawalen n tallit-a:

I.3-1- Dallet d sin n yisegzawalen n teqbaylit

J-M. Dallet d yimeskaren wiyad xedmen-d sin n yisegzawalen, wwin-d deg-sen yef tantala taqbaylit. Asezawal amenzu « *taqbaylit-tafransist* »¹ deg useggas n 1982, wis sin tafransist-taqbaylit deg useggas n 1985 di Paris.

Asezawal amenzu d-yefyen deg useggas n 1982, yerza tantala taqbaylit n temnaḍt n Wat Mengllat, yuddes s talya n yizuran, awalen-is d isuddimen frurin-d seg yizuran yemgaraden. Tidfayin s teqbaylit, ma d asegzi s tefransist yefka-d tabadut i ugar n 1100 n wawalen d-yefrurin seg 6000 n yizuran.

I.3-2- Delheure d sin n yisegzawalen-is n temzabit d tgargrant

Jean Delheur yexdem asegzawal amenzu isem-is « *aḡraw n yiwalen timzabt tefransist* »² deg useggas n 1985 di Paris yesea 320 n yisebtaren, ammud n ufares-agi yettwakkes-d seg yidrisen n udlis « *Faits et dires du Mzab* ». Ameskar yenna-d di tezwart belli asegzawal-agi ur ikemmel ara, ur izrew ara akk awalen n tmeslayt n Temzabit, d wid kan i yessawed ad ten-id-yejmeε. Yeḍfer deg udlis-agi asesmel n uzar.

Deg usegzawal wis sin i wumi isemma « *Agerraw n iwalen teggargrent-tarumit* »³ yeffey-d deg useggas n 1987 di Paris, ameskar yeḍfer tarrayt yessemres deg usegzawal-is amezwaru am usegzawal-is amezwaru n temzabit. Ameskar yexdem yiwen n yidis *tafransist-*

¹ Dictionnaire français-kabyle

² Dictionnaire mozabite-français

³ Dictionnaire ouargil-français

wargli seg usebtar wis 443 yer usebtar wis 493-akken ad yesishel asisten n yidis *wargil-tafransist*.

I.3-3- Asegzawal M. Chafik

Asegzawal-agi yeffey-d deg useggas n 1990 yer tezrigin Académie Royale n Lmerruk isemma-as « *al-mueğem al-εarabi al-amaziyi* ». Ameskar-agi igmer-d am mud-is seg waṭas n tantaliyin (tacełhit, tamaziyt n waṭlas alemmas, tatargit) rnu yur-s kra n wawalen imaynuten.

I.3-4- Asegzawal n Taifi Tamaziyt-Tafransist¹

Yeffey-d usegzawal n Taifi Tamaziyt-tafransist (tameslayt n watlas alemmas) deg useggas n 1991 di Paris yesεa 379 n yisebtaren. Ameskar yeḍfer asesmel n uẓar, adlis-agi n Taifi yesεa azal ameqqran deg tseknawal n tmaziyt

I.4- Tallit tis ukkuẓet 2000 ar assa

Deg tallit-agi tamaziyt tennerna s waṭas imi rnan ffyen-d aṭas n yisegzawalen n tmaziyt s tantaliyin yemgaraden, maca ayen d-yufraren d amaynut d anulfu n yisegzawalen aynutlayen Tamaziyt-Tamaziyt. Ha-ten-a kra isegzawalen n tallit-agi:

I.4-1- Asegzawal n Haddachi Tamaziyt-Tamaziyt

Ahmed Haddachi, d ameskar amaruki, yexdem asegzawal aynutlay s tmaziyt i tikkelt tamezwarut deg umezruy n tseknawalt, yeεna tantala tarifit, yeffey-d deg useggas n 2000 di l maruk, yesεa ugar n 4000 n tedfayin. Yeḍfer asesmel agmayan akken ad yessishel anadi, deg-s yefka-d tabadut s yimediyaten i d-yewwi si tmedyazt d yisefra.

I.4-2- Asegzawal n Bouamara taqbaylit-taqbaylit

Kamal Bouamara yexdem asegzawal aynutlay s tantala taqbaylit, yexdem sin amenzu isemma-as « Issin1 » yeffey-d deg useggas n 2010 syur L'Odysée deg Tizi-uzzu, yesεa 588 n yisebtaren, ad naf deg-s 6000 n tedfayin, ameskar yeḍfer asesmel agmmayan, yura-t s uskil n tlatinit, yefka-d deg-s tabadut s yimediyaten, deg-s awalen n yal ass, akked tusniwin am

¹ Dictionnaire Berbère-Français

tjerrumt. Asegzawal wis sin d «Issin2» deg-s yerna-d atas n tedfayin wwɗen-t azal n 8500 yeffey-d deg useggas n 2017, nernant tedfayin.

Asesmel-ines d agemmayan, maca ibeddu s usekkil amezwaru n umagrad. Tibadutin-is s yimegdawalen ney s yimwennan.

I.4-3- Asegzawal aynutlayan amaziy n Sghir

Mustapha Sghir d amnadi deg Usudu ageldan n yidles amaziy di Lmerɣuk¹, ayen iga deg tseknawalt tainutlayan mačči d asegzawal nezmer ad naf deg temkerɗiyin maca d asumer n usegzawal aynutlayan d-yellan d turagt n duktura yekfa deg useggas n 2014.²

Ammud-ines yuwi-t-id seg læerc n Dadès ɣur yimselyuyen yettmeslayan tamaziyt, akken llan d aynutlayanen ala yiwen seg-sen ay yessnen acemma tafransist d taerabt. Mi yekfa ugmar n wammud yebɗa-t d iħricen ilmend n yiktawalen d-yegmer: imyan, tagella, iyersiwen....³

Asesmel yeɗfer Sghir, d asesmel agemmayan n yizuran, s wakka yedda di terket n wid t-yezwaren am Foucauld (1951/52) akked Taifi (1991). Tidfayin s wakka mačči d izuran s timmad-nsen, maca d isuddimen d-yefrurin seg yizuran-agi.

Ma d tayesmezzit, ad naf deg-s ayen ak nezmer ad naf d isalen deg yisegzawalen nniɗen, ama d tira tamsisilant s ugemmay amsislan agraylan (API) ama d isalen yerzan tajerrumt ama d anamek n tedfayin. Ayen d-yewwin azal deg tyesmezzit d asegi aynutlayan, imi yettusemma d ameskar wis sin di Lmerɣuk i d-igan asegzawal ayen utlayan ulamma xas yiwet n tmeslayt kan i yerza.

¹ Institut Royal pour la Culture Amazigh (IRCAM)

² Essai de confection d'un dictionnaire monolingue amazighe : Méthodologie et application (parler de valée du Dadès, sud-est du Maroc), Thèse de Doctorat soutenue à l'Université Sidi Mohammed Ben Abdellah en 2014.

³ « Nous avons procédé méthodiquement en provoquant des conversations, avec nos informateurs, sur différents sujets que nous avons enregistrés, avec des informateurs qui sont tous des locuteurs natifs. L'essentiel de notre corpus a été collecté au cours de l'été 2010, auprès de trois informateurs. Une femme nommée Lalla Aicha âgée de 76 ans et qui est connue par sa dévotion pour ce qui est littérature orale « chant, devinettes, proverbes, contes, ...). Elle ne parle que l'amazighe et n'est pas scolarisée. Moha Waâli âgé de 70 ans, agriculteur de fonction. Il n'a jamais été à l'école sauf qu'il comprend, plus au mois, l'arabe dialectale, mais il a d'énormes difficultés à la parler. Et enfin, Moh Uhdou âgé de 46 ans connu par sa maîtrise de la langue et son art de parler. Son niveau d'étude est le collège, il parle l'arabe et un peu le français. Nous avons assisté également à plusieurs fêtes de mariage et nous avons enregistré des chants d'ahidous. » Asebter 11 n Turagt.

Tamsalt n usegzi ayen utlayan mačči dayen isehlen, ladya tidfayin yerzan awalen imadwanen¹. Akken ad yekkes ugar, Sghir yessuget imedyaten; acku akken nezra imedyaten mačči d asatel n tedfayt ay d-ttaken maca siğhiden ugar anamek.

Ihi, asegzawal n Sghir yesea azal d ameqqran deg tseknawalt n tmaziyt s umata, ilaq ad d-yeffey akken ad ssiwden yimeyriyen ad t-sxedmen.

II- Imawalen

II.1- Amawal n René Basset

Azwel n umawal-agi *Grammaire et dictionnaire Touareg* yura René Basset. Tome 1 Grammaire et dictionnaire Français-Touareg yeffey-d deg useggas n 1908.

Tazrawt n René basset igrew-itt-id deg mucey i yellan deg unzul n tmurt n Lezzayer. Anadi – agi ines yesea 324 n yisebtaren. Amawal-agi d amawal amatu deg-s llan atas n yimawalen imezzyanen imazzagen yal yiwen s usentel-is. Ad nebder sin n yihricen n umawal-agi:

-Amawal n yismawen n yiwersiwen.

-Amawal n tfekka.

A-Amawal amezzyan amazzag n yismawen n yiwersiwen i d-yellan seg usebter 82 alama 84.

Amawal-agi d asinutlayan², yella-d s tutlayt n tefransist tutlayt n tmaziyt (tantala n tmacayt). Di tazwara amaru yefka-d azwel n umawal-is amezzyan s tutlayt n tefransist “Animal” syin yerna-as-d tabadut, imir ikemmel-d ismawen n yiwersiwen i d-yegmer. Asesmel yedfer d agmayan. Tidfayin-is tutlayt n tefransist syin yerna-asen-d imegdazalen-nen³ s tutlayt n tmaziyt (tantala tamaceyt).

Ma d kra n yismawen-nniđen ibder-d ameglawal-n sen d temnađt anida i d-yegrew isem-nni, d usmil n tjerrumt-n sen. Kra n yismawen-nniđen yessedfer-asen-d kan ameglawal-n sen ur d-yerni ara ugar n waya fell-asen.

¹ Abstraits.

² Bilingue.

³ Équivalents

Tazrawt n René Basset telha imi yeşşawed igmer-d ismawen n yiyersiwen s tmacayt d acu kan tugriwt-is ¹ ur d-telli ara s telqayt acku yella-d deg-s lexşaş imi drus n yismawen i yef inuda,

b- Amawal amezzyan amazzag n tfekka.

Deg umawal-a René Basset igrew-d ismawen icudden yer tfekka n umdan (le corps). Anadi-agi yella-d seg usebter 123 alama d 126.

Di tazwara n umawal-agi René Basset ibder-d isem n tfekka (corps), syin yefka-as-d ameglawal-is d usmil n tjerrumt-is, yerna-as-d tabadut d tawezlant, syin yur-s yerna-d ismawen i d-yegmer yef tfekka. Amawal-agi d asinutlayan yella-d s tutlayt n tefransist d tutlayt n tmaziyt (tantala n tmacayt); yeđfer asesmel agmmayan.

Xas anadi n René Basset yelha, imi yeşşawed igmer-d ismawen icudden yer tfekka s tmacayt, d acu kan tugriwt-is ur d-telli ara s telqayt, imi drus n yismawen i yef inuda.

II.2- Amawal n Boulifa Taqbaylit-Tafransist²

Amawal-agi yedda-d deg udlis iwumi isemma-as « tarrayt n tutlayt n tmaziyt »³ yettwasezreg deg useggas n 1913 yer tezrigt n Adophe Jordan di Lezzayer yesea 540 n yisebtaren. Ameskar yesban-d belli afaris-agi yeena imerrayen, inawuren, imzenzuyen izzayriyen i yettilin yal ass akked yiqbayliyen n ğerğer.

Deg-s yessegza-d awalen n teqbaylit s tefransist syin yefka-d i yal awal azar-is ama d wid n tmaziyt ama d iretalen seg teerabt. Asesmel n tedfayin deg udlis-agi d agmayan s uskil azuran, yefka-d deg-s tawsit d umdan i tedfayin akked tbadut-nsen-t s umedyia i yal yiwet.

II.3-Amawal n tujjya⁴

Amawal-agi yeffey-d deg useggas n 1933 deg Burdu s yur tasqamut n tezrawt n sbitar afransis-ineslem. Yesea azal n 166 n yisebtaren. Daxel-is mačči ala amawal n tujjya i yellan deg-s, ad naf deg-s ula d tajerrumt, idiwenniye, akked yeđrisen yemgaraden.

¹Nomenclateur.

² Lexique kabyle-français ; yettwakkes-d seg *Méthode de langue kabyle, cours de deuxième année* 1913

³ Méthode de langue kabyle.

⁴ Vocabulaire médical.

Algèbre de Boole	Aljibr n bul
Algèbre Linéaire	Aljibr imzireg (p. 3) (Aliane.K, 2010, 50)

II.5-Amawal n tmaziyt tatrart

Amawal-agi yexdem-it ugraw n yimnadiyen-a : Amar Zentar, Amar Yehyaoui, Mustapha ben-Khemrou, yer uqerru-nsen Mouloud Mammeri. Yeffey-d deg useggas n 1990.

Amawal-agi yezdi awalen imaynuten, imeskaren i t-id ixedmen ur d-bdiren ara tantala i seg iten-id gemren. Deg tezrawt n Achab (1999: 105,106) yerzan aẓar n wawalen yellan deg umawal, yufa-d d-akken imeskaren-a mmalen mlih yer tantala tatergit ayen yeḡḡan tuget n wawalen-a kkan-d seg tantala-agi tamacayt:

Total des neologisms:.....1941

Toureg:.....65%

Pan berbère:.....13%

Kabyle:.....10%

Chleuh:.....10%

Autre:.....02% (mozabite, gourari, chaoui, ghadamsi, chenoui, et emprunt externes : « arabes, français »). (Aliane.K, 2010, 47)

II.6-Amawal n tsenselkimt ¹

Tikti n umawal n tsenselkimt tusa-d s ẓur Samya Saad-Bouzefran, deg useggas n 1994 texdem d taselmadt deg tseddawit n Mouloud Mammeri deg Tizi-Wezzu, syin tuẓal yer fransa (le Havre et Paris).

Deg useggas n 1996, Samia Saad-Bouzefran tessufey-d amawal-agi n tsenselkimt (*tafransist-taglizit-taqbaylit*) ²yer tezrigt Harmattan deg Pari. Deg umawal-ines, amur ameqqran n wawalen rzan tasenselkimt, tsenned deg tezrawt-ines yer:

¹ Lexique informatique

² Lexique d'informatique (français-anglais-kabyle)

-Isegzawalen n tantaliyin yemgaraden: taqbaylit, tamaceyt, tacełhit, tamzabit d tcawit.

-Imawalen atraren d wid n tmazzagt: amawal n tusnakt, tazmamnt n umzarur¹.

-Awalen i ssemrasen deg yiwet seg tantaliyin timazzagin.

-Awalen i d-snulfa nettat (Samia Saad-Bouzefran).

Ma nuyal yer tyessa n umawal-agi, ad t-naf yebda akka:

Tidfayin s tefransist, syin ad t-id yeđfer gar tacciwin ugdazal-ines s teglizit syin ad t-id yeđfer ugdazal-ines s teqbaylit.

Imedyaten

-Vitesse de signalization (Signalingspeed):

.arured n tisuknent (V. signalization)

-Vitesse de transfert (data transmission rate):

.arured n usiwed_{kbl} (Voir transfert) (Aliane.K, 2010, 53)

Amawal-agi n tsenselkimt d amaynut deg umezruy n yimawalen n tmazzagt² deg tmaziyt.

¹Manuel de l'électricien.

²Lexique de spécialité

Tagrayt

Iferdisen n tallit tamezwarut ggan-ten yimeskaren ur nelli ara d isnilsanen ney d imseknawalen tuget deg-sen se'an assay d iserdasen ney d tedbelt, yef waya ad naf ifarisen d-ssufyen xusšen ama deg tarrayt ama deg temsal nniđen yerzan tasnilest, imeskaren-agi ur đfiren ara ilugan n tutlayt. Llan gar-asen wid ur nessemgared ara gar tutlayin n tmaziyt, am Jean Michel de Venture de Paradis.

Llan wid d-iwwin ammud-nsen deg yiwet n tantala, ur d-nnin ara s tbut anti timeslayin terza tezrawt.

Ma d tallit tis snat, xas akken yella wayen sseytan imeskaren yef tallit tamezwarut, maca uguren s umata mazal d wid-nni, ur llin ara yisegzawalen yerzan imdanen akk, ayen xedmen iwakken ad issinin tutlayt d leewayed n Yimaziyen.

Ma nuyal ar tallit tis tlata, anda imeskaren faqqen i wuguren, bdan seytagen deg-s yennulfa-d wayen ur yellin ara di talliyin ieddand, yef waya i as-isemma Bonfour tallit n tseknawalt tusnant. Ad naf asexdem n tira tamsislant akked leqdic yef tjerrumt akked tseddast, imi fkan i yal awal taggayt-is akked tbadudt d umedyia i tikkelt tamenzut. Ma d tallit taneggarut, afares yennerna atas, yemgarad yef wayen ieddand, imi di tallit aki bdan banen-d isegzawalen aynutlayan n teqbaylit am win n Boumara.

Ixef wis sin
Asegzi aynutlayan
n wawalen

Tarrayt nedfer

Tarrayt neđfer

Asesmel

Neđfer sesmel aqemmayan n wawalen akken ad yishil unadi n tedfayin deg usegzawal ; imi asesmel n yizuran yehwađ kra n tmusni deg tesnalya n tmaziyt.

Tirawalt d ususu

Ilugan n tirawalt neđfer d wid yeddán ass-a deg uyerbaz ; nerra i yal tadfayt tira tamsislant s A.P.I (agmmay amsislan agreylan), akken ad yizmir yimeyri ad d-yessenteq awalen.

Agemmay

Neđfer asesmel aqemmayan n wawalen akken myezwaren yiskkilén-agi:

a, b, c, č, d, đ, e, f, g, ğ, h, ħ, i, j, k, l, m, n, p, q, r, ŷ, s, t, ț, u, w, x, y, z, ž, ε

Asekkil		Amedya		
Amezyan	ameqqran	Azal amsisel	Tira n wawal	Asusu n wawal
A	A	[a]	Abazin	[avazin]
B	B	[b] [b̥]	Adebbuz	[ađəbbuz]
B	B	[v]	Bibras	[vivrás]
C	C	[ʃ]	Ceel	[ʃʕəl]
Č	Č	[tʃ]	Ečč	[ətʃ]
D	D	[d] [d̥]	Tayeddiwt	[θaɛd̥diwθ]
D	D	[ð]	Dhen	[ðhən]
đ	Đ	[d̪]	Đbee	[d̪vəʕ]
E	E	[ə]	Zzed	[zzəd̪]
F	F	[f]	Ifelfel	[ifəlfəl]

G	G	[g] [gg]	Egg	[əgg ^w]
G	G	[ɣ]	Taga	[Θaɣa]
Ġ	Ġ	[dʒ]	Lesfenġ	[ləsfəndʒ]
H	H	[h]	Lqahwa	[lqahwa]
ħ	Ĥ	[ħ]	Lħemmez	[lħəmməz]
I	I	[i]	Irden	[irðən]
J	J	[ʒ]	Tajilbant	[Θaʒilvant]
K	K	[k] [k̄k̄]	Akersi	[ak̄k̄ərsi]
K	K	[χ]	Akufi	[aχufi]
L	L	[l] [l̄l̄]	Latay	[lataj]
M	M	[m] [m̄m̄]	Lemsemmen	[ləmsəmm̄ən]
N	N	[n] [n̄n̄]	Nneeneɛ	[n̄n̄aɛnɛ]
P	P	[p] [p̄p̄]	Eww	[əpp̄ ^w]
Q	Q	[q] [q̄q̄]	Ameqful	[aməqful]
R	R	[r]	Iraggen	[iraggən]
ṛ	Ṛ	[r̄]	Ṛuc	[rū]
Ƴ	ƴ	[ɣ̄]	Ayeggaz	[ayəggaz]
S	S	[s]	Seksu	[səχsu]
š	Š	[s̄]	Adebši	[adəvsi]
T	T	[t]	Latizan	[latizan]
T	T	[θ]	Tagella	[Θaɣəlla]

T	Ṭ	[t̪]	Ttmer	[t̪mər]
ṭ	Ṭ	[t̪]	Ṭabla	[t̪abla]
U	U	[u]	Udi	[uði]
X	X	[x]	Lxədra	[lxədra]
Y	Y	[j]	Tayelayt	[θaɛlajθ]
Z	Z	[z] [zz]	Zzit	[z̪ziθ]
z	Z	[z]	Timzin	[θimzin]
ε	Ɛ	[ʕ]	Ɛşer	[ʕsər]

Taggayt n tjerrumt

Teskan-d anta taggayt uyur yettiki wawal yellan d tadfayt, ama d amyag ama d isem ama d tanzeyt ama d ayen nniđen. Nessemres deg-s kra n yisegzal am:

sm. isem

ml. amalay

nt. unti

Tabadut d yimediyaten

Tabadut-ntey d taynutlayant, neeređ akken ad d-nefk tabadut iyal awal s usemres n yimwennan. S usedfer n yimediyaten iyal tadfayt, yella wanda nessemres inzan d imedyaten.

Isegzal d yizamulen

Deg ukatay-agi-ntey yerzan asegi n kra n wawalen n teqbaylit s teqbaylit, nessemres kra n yisegzal d yizamulen deg tbadutin n wawalen-agi, am yisegzawalen yellan deg tutlayin nniđen.

Isegzal

sm.: isem

mg.: amyag

ml.: amalay

nt.:unti

sgt.:asget

gwt.:tigawt

jml.: ajemmal

mgd.:amegdawal

Izamulen

():ger snat n tacciwin d addad amaruz.

ll: sin n yjarriden tetṭafar-iten-id tbadut n tedfayt.

●:taneqqiḍt tameqqrant tezwar amedyā.

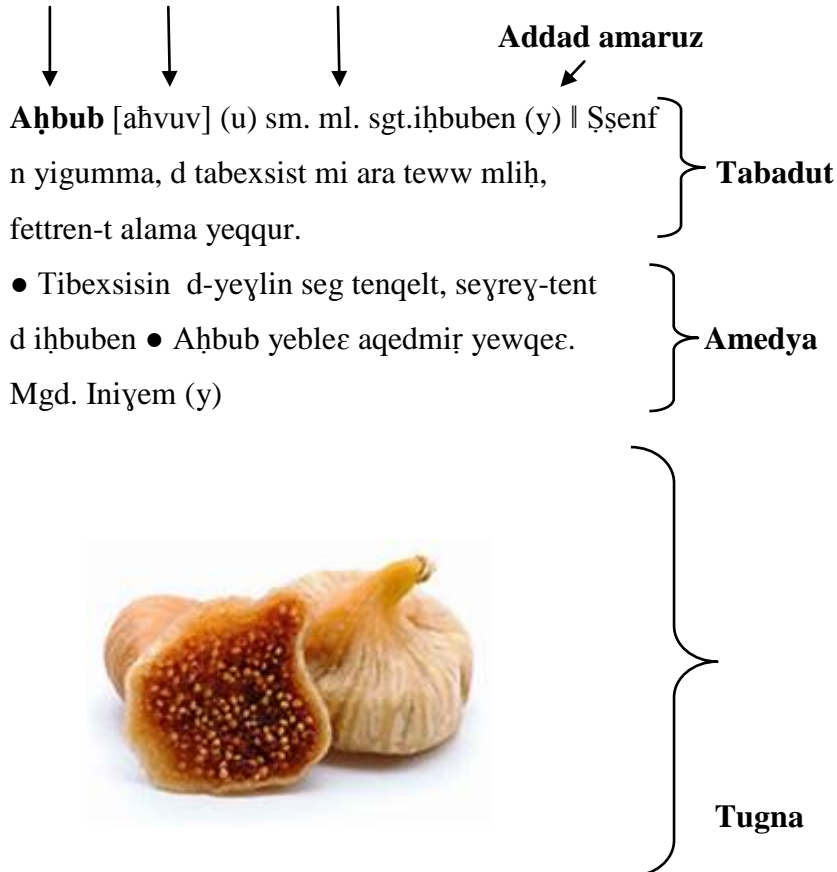
,:tafrayt d akemmel n unamek n tefyirt.

::taneqqiḍt tafrayt d asegzi n wawal ney n tefyirt yellan deffir.

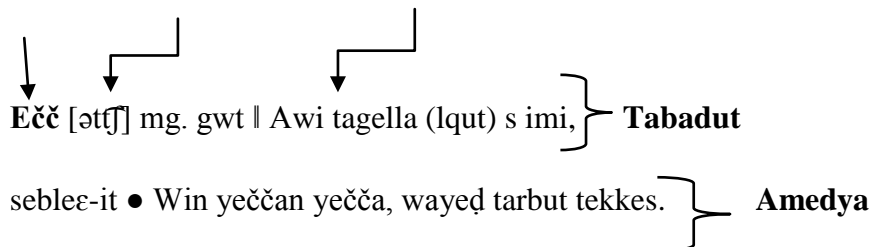
Talya d tuḍsa n yimagraden

Ad nefk talya d tuḍsa tamatut n yimagraden d-nessumer deg umawal-ntey. Am umedyā-agi iyuddsen akk yimagraden nniḍen:

Tadfayt **Asusru-is** **Taggayt n tjerrumt**



Tadfayt **Asusru-is** **Taggayt n tajerrumt**



**Asegzi aynutlayan n
wawalen**

Abazin [avazin] (u) sm. ml | Şşenf n tgella, sewwayen-t di tefsut, d amexluđ n wařas n leřnaf leřcawec, rennun-as ciř n uwren ney seksu • Sewwey-d abazin xedmey-as lebřel azegzaw.



Aberbuc [avərvuř] (u) sm. ml | Şşenf n tgella icuba seksu d temřzin mi ara iseqqi, d acu kan seddayen-as kra seg yicelman n temřzin. • At zik smenyafen aberbuc yeř tgella nniđen.Mgd. Taceecuet.

Abiřar [avisar] (u), sm. ml | Şşenf n tgella sewwayen-t deg useqqi s seksu, d aquaran amedya lřemmez • Sewwey-d seksu s ubiřar d azidan.



Acabcaq [ařavřaq] (u) sm. ml. sgt. icabcaqen (y) ; nt. tacabcaqt ; sgt. ticabcaqin (tc) | Lřila n wuzzal ney lkawču yesea tafettust, tteemmiren yes-s aman ney ayen yellan d uzzil • Awi-d acabcaq-nni ad d-šemrey zzit



Acebbađ [ařəbbađ] (u) sm. ml | Şşenf n tgella yettewwa deg uferřah, icuba lemsemmen, tfettiten-t d tubbitin daxel uyefki ney di lmerqa • Yelha ucebbađ di ccetwa.



Acçal [ařřal] (u) sm. ml | Isem n tiggawt n umyag cçal. W. Cçal • Acçal n tmes di ccetwa ittekkes ařemmiđ.

Adebbug [ađəbbug] (u) sm. ml. sgt. idebbuzen (y) | Allal n usřar, yega am uękkaz tteggan yes-s ařrum • Timyarin smenyafent ad ggen-t ařrum s ufus wala s udebbug.



Adhan [ađhan] (u) sm. ml | Isem n tiggawt n umyag dhan. W. Dhan • Ziđ udhan n seksu s zzit uzemmur.

Aḍebṣi [aḍəvsi] (u) sm. ml. sgt. iḍebṣiyen (y) ; nt. taḍebṣit (tḍ) ; sgt. tiḍebṣiyin (tḍ) || Allal n zḡaḡ tetten deg-s • Sersey i yal aεeggal aḍebṣi-is.



Afellut [afəlluθ] (u) sm. ml ; sgt. ifelluten (y) || Allal n usyar d areqqaq, nfellu yes-s ayrum aquran mi ara yers yef uferṛaḥ akken ad yeww • llan wid ifellun ayrum s ufellut ney s tferciḍt.

Afenḡal [afəndʒal] (u), sm. ml. sgt. ifenḡalen (y) ; nt. tafenḡalt (tf) ; sgt. tifenḡalin (tf) || Allal n zḡaḡ, n plastique ney s wuzzal yesεa tafettust tessən deg-s lqahwa ney ayefki • Yelli-s amzun d tafenḡal.



Aferṛaḥ [afərraḥ] (u), sm. ml. sgt. iferṛaḥen (y) ; nt. taferrāḥt (tf) ; sgt. tiferṛaḥin (tf) || Allal n wuzzal ney n talayt sewwayen deg-s ayrum, tiyrifin... • Sewwey ayrum deg uferṛaḥ, tamtunt di tferrāḥt.



Aftal [afθal] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag ftel. W. Ftel • Aftal n seksu yesεa leetab.

Ayeggaz [aεəggaz] (u), sm. ml. sgt. iyeggazen (y) || Allal tteddzen yes-s, yettwaxdem di tuget s nneḥas ; llan dayen wid n usyar • Ddzey leḥwal n latay s uyeggaz. Mgd. Amehraz.



Ayenḡa [aεəndʒa] (u) sm. ml. sgt. iyenḡayen (y) || Allal n wuzzal yesεa afus, sexdamen-t i uεemmer n useqqi • Ayen yellan di tasilt ad t-id-yessali uyenḡa. Mgd. Iflew.



Ayērbal [aεərval] (u) || sm. ml. sgt. iyērbalen (y) ; nt. tayērbalt. sgt. tiyērbalin (ty) || Allal yes-s ifetlen seksu, d imdewwer iran-is n usyar, yesεa acebbak n wuzzal d arqqaq ; aṭas n leṣnaf i yellan : ayērbal

uqeccer, aýerbal uḥerrar, aýerbal n leic
 • Ur yezmir yiwen ad yeffer itij s uýerbal.



Ayrum aquran [aʁumaquran] (w) sm. ml
 | Şşenf n tgella talya-is d timdewwert,
 xedmen-t s uwren akked waman llan wid s-
 irennun zzit, yettewwa deg uferrah
 • Ayrum akked zzit, rebbi iëuz-it.



Aḥeddur [aḥəddur] (u) sm. ml | Şşenf n
 tgella, yettemcabi yer lemsemmen
 • Sewwey aḥeddur s tmellalin.



Aḥbub [aḥvuv] (u) sm. ml. sgt. iḥbuben
 (y) | Şşenf n yigumma, d tabexsist mi ara
 teww mlih, fessren-t alamma yeqqur •
 tibexsisin d-yeylin seg tenqelt, seyrey-tent

d iḥbuben • Aḥbub yeblee, aqedmir
 yewqee. Mgd. iniyem



Aḥray [aḥraj] (u) sm. ml | Isem n tigawt n
 umyag ḥri. W. Ḥri • Di lweqt-agi qlil-it
 tullas yesnnen aḥray n lesfeng.

Akasrun [akasrun] (u), sm. ml. sgt.
 ikasrunen (y); nt. takasrun (tk), sgt. nt.
 tikasrunin (tk) | Allal n wuzzal,
 sewwayen deg-s, yesea sin n yifassen
 akked uyummu • Sewwey aseqqi deg
 ukasrun.



Akersi [akwərsi] (u), sm. ml. ikarsiyen (y);
 nt. takersit (tk), sgt. tikarsiyin (tk) | Allal n
 usyar yef wacu i tyiman, yesea idarren yef
 wacu yettbedda • Qqimey yef ukersi,
 yerrez.



Aksum [aχsum] (u) sm. ml | Şşenf n tgella nettawi-t-id si lmal yella uksum uyelmi ney ubeqri • Ay iles yellan d aksum acu k-yerran d asennan • Yeggul yef uksum yemceḥ lmarqa-as.



Aktili [aχØili] (u) sm. ml | Isem n tiggawt n umyag ktil.W. Ktil • iædda-d yektal-it d aktili.

Akufi [aχufi] (u) sm. ml. sgt. ikufan (y) | Lḥila tameqqrant, jemæen deg-s wat zik lyella am yirden, iniyman, yebna s wakal • Ay akufi n tazart ur uḡiwen at taddart, yiley d tislit ay diri, ziyen d mmi ur nesei.



Aman [aman] (w) sm. sgt. | Uzzil ittes-it umdan, ayersiw ney imyan, ur nezmir ara ad nidir bla yissen • Aman d laman.



Ameqful [amæqful] (u) sm. ml. nt. tameqfult (e) | Şşenf n tgella, d seksu yexleḍ akked waṭas n lxedra tegzem akk d tamecṭuḥt • Ulac i yecban tameqfult s tebselt.



Ameqli [amæqli] (u), sm. ml. sgt. imeqliyen; nt. tameqlit (tm); sgt. nt. timeqliyin (tm) | Allal qellun deg-s, ama d ifelfel ama d aksum, yettwaxdem s wuzzal yesea afus • Sewwey ifelfel n zzit di lmeqli.



Aqazan [aqazan] (u), sm. ml. sgt. iqazanen (y) | Allal sewwayen deg-s aseqqi s waṭas, sexdamen-t di tmeyriwin, yettwaxdem s wuzzal yesea sin n yifassen akked uyummu • Heggay-d aqazan i tmeyra.



Aqfal [aqfal] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag qfel. W. Qfel • Aqfal n tewwurt yerra lada.

Aruccu [aruffu] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag ruc. W. Ruc.

Arđam [arđam] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag řdem. W. Řdem • Seksu ilaq-as weřdam ľali.

Aseřmu [asęřmu] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag řmu. W. řmu • Aseřmu n wařas ixeddem-d tiqqad.

Aseqcer [asęqřer] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag qcer. W. Qcer • Tilawin lhant-kan d useqcer n lxedřa.

Aseqfel (u) [asęqfel] sm. ml. sgt. isqeflen (y) || Ajarmuq nettqeffil yes-s taseksut aked tasilt akken ur d-ttefyen ara iraggen • Qefley taseksut s useqfel.



Aserwet [asęrweř] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag serwet. W. Serwet

- Aserwet n temřin yettili deg unebdu.

Asewwi [asęppi] (u) sm. ml. isewwiyen (y) || Asewwi n tgella, n wayen ara yeřř umdan. W. Eww • Asewwi n tmeřert izad deg usemmiř.

Asfuru [asfuru] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag fur. W. Fur • Asfuru n lbařařa telha yef tin yeřlan di zziť.

Asiffi [asiffi] (u) sm. ml || sm. ml || Isem n tiggawt n umyag sif. W. Sif • Asiffi n uwren s yettili s uyerbal.

Asqudder [asquđđer] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag qudder. W. Qudder.

Awren [awřen] (u) sm. ml || Asafar sewwayen yes-s ařrum neř seksu, yella win n yirden yella win n temřin • Seksu fetlen s uwren n temřin d aberkan.



Ayefki [ajęfki] (u) sm. ml || uzzil tettak-it-id tewtemť (tameřřut d kra n yięersiwen imřuttad: tafunast, tařař...), d acebřan tessent-t yimdanen (d kra n yięersiwen) • Teřřeg-d yemma ayefki n tařař.



Ayzag [ajzar] mg. gwt || Rekmet ay-aman alamma ffÿen-d iraggen • Yuyzag uyefki-nni, ilaq ad t-id tekseḍ seg ufurnu.



Azegduf [azəɖɔf] (u) sm. ml; nt. tazegduft (tɛ) || Imÿi azegzaw yettili di tefsut, iferr-is am neenneɛ, itteqqes • Sewwey-d aÿrum n leḥcic xedmey-as azegduf.



Aɛeqqar [aʕəq̄qar] (u) sm. ml. sgt. iɛeqqaren (y) || Asafar ttarran-t i Imakla akken ad t-ibnin, am useqqi n lmerqa • Leḡwaz uzemmur iḥemmel iɛeqqaren.



Aɛeṣṣar [aʕəṣṣar] (u) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag eṣer. W. Eṣer • D aɛṣṣar iɛeṣṣen azemmur.

Bibras [vivras] sm. ml || Ṣṣenf n leḥcawec, imeqqi-d weḥd-s deg tefsut deg imukan yesean aman, iferrawen-is d izegzawen ajeḡḡig-is d acebḥan, aẓar-is am lebṣel yesea iferran d izegzawen, yettmačča, yettili di lexla • Sewwey aÿrum bu lehwal xelḍey-as bibras.



Cɛel [ʃʕəl] mg. gwt || Ssiy (afurnu, times...) • Ceeley afurnu, rriy aḍajin ad yeḥmu.



Ččina [tʃina] sm. nt || Ṣṣenf n yigumma tettli di ccetwa s waṭas, iqcer-is d azegzaw mi ara teww yettughal d aččinawi • Yezza tajnant n ččina.



Ddez [d̥d̥əz] mg. gwt | Wwet s umehraz ney s udebbuz akken ad t-neyedɛ kra

- Ddez ifelfel-nni mlih.



Dhen [d̥hən] mg. gwt | Err zzit i seksu akken ad yesɛu lbenna • Dhen seksu s zzit ney s wudi.



Ḑbee [d̥bɛʃ] mg. gwt | Err kra di lqaleb akken ad yeḑbee ad yesɛu talya • Ḑbee lgaṭu-nni akken ilaq.

Ečč [ətʃ] mg. gwt | Awi tagella (lqut) s imi, sebleɛ-it • Win yeččan yečča, win yegran tarbut tekkes. (yef win ifut wawal).



Egg [əg̥g^w] mg. gwt | seedel ayrum s udebbuz n wuggi, ad yuɣal d taḥbult timdewwert • Ggiy yiwen n uyrum d arqqaq wayeɛ d azuran.



Eww [əpp̥] mg. gwt | Ur ttzegziw ara, ur ttili ara d aquran, aweɛ wjed ad temeččɛɛ

- Aseggas-agi, zik i yewwa lexrif. W. asewwi.

Zzɛɛ [zzəɛ] mg. gwt | Nyed kra (lqahwa, lxedra...) • Zɛɛy lqahwa s tessirt.



Flu [flu] mg. gwt | Eg-as tifella timecṭaḥ s tferciɛt i uyrum • Flu ayrum-nni mlih akken ur yettcufu ara.

Ftel [ftəl] mg. gwt | Xleɛ awren d waman, ḥerrek s yifassen, tesɛeddiɛ deg uyɛrbal • Fetley seksu i tmeyra.



Fur [for] mg. gwt || əddi deg lefwar, deg yiraggen akken yeww kra • Ur tezmiređ ara ad teččed seksu ma ur ifur ara.

Gzem [ɣzəm] mg. gwt || Bđu lhağa (lxeđra, lehcic...) ferq-it d iħricen ney d tifettitin timecťah • Gezmeý tayeddiwt ciť ciť, rriý-tt ad teww.



Ĥmu [ħmu] mg. gwt || Kkes tasmuđi, zeyyel, err-it yef lgaz • Ayefki-nni semmeđ Ĥmu-t-id.

Ĥri [ħri] mg. gwt || erek arekti akken ad yilqiq • Ĥriý uggi n lesfenğ i tmeýra-ik.Mgd. Erek.



Ibawen iquranen [ivawəniquranən] (y) sm. ml. sgt || Şşenf n ubişar ttarran-t i useqqi n tyeddiwt, irekmen... • Ddzey ciť ivawen iquranen i useqqi-nni.



Ifelfel [ifəlfəl] sm. ml.jml; nt. tifelfelt (tf); sgt. tifelflin (tf) || Şşenf n lxeđra d azegzaw mi ara yeqqar yettuýal d azeggay, yella uqerħan ney leħlu, yettmačča s waťas s uýrum aquran • Ifelfel n tebħirt zıđ mačči am winna n suq.



Ifelfel aberkan [ifəlfəlavərxan] (y), sm. ml || Asafar d ieqqayen imecťah d iberkanen xedmen-t i usewwi am lmarqa • Xedmeý-as aťas ifelfel aberkan i useqqi-agi.



Iyes [iɣəs] (y) sm. ml || Lexmira, asafar rennun-t i urekti akken ad icuf • Xedmeý iyes i lesfenğ ĝĝiý-t ad yay.



Inyen [injən] (y) sm. ml || allal yesə tlata n tyemmar xedmen-t medden mi ara ssiýen times akken ad sersen fell-as (aferrah,

tacuyt...) mi ara sewwen • Err inyen-nni yef tmes akken ad seħmuy lqut-nni.



Iqelumen [iqəlumən] (y) sm. ml. sgt || Aəeqquq n tɛxsayt akked ujeġġig-is mi ara teġuġġeg • Xedmey-d taəemmuct s iqelumen n tɛxsayt.



Iraggen [iragġən] sm. ml. sgt || Ifuran d-yefyen seg seksu mi ara yeww • Teccef tkuzint seg iraggen.



Irden [irðən] (y) sm. ml || Şşenf n lyella, ttezzun-ten, mi d-myin meggren-ten; di tuget zẓden-ten d awren • Yettak rebbi irden i yir tuymas . W. Ired.



Ired [ireð] (y) sm. ml. sgt. irden (y) || Yiwen uəeqqa seg yirden. W. irden.

Irekmen [irəxmən] (y) sm. ml || Şşenf n tgella, sewwayen-ten s yirden, timẓin akked wayen yellan d aquran am lħemmez, s umata xedmen učči-aki i ugrud mi ara d ilal • Sewwey tasilt irekmen.



Izzem [izzəm] (y) || Uzzil nezmer ad d-neẓmi seg kra n yigumma, am ččina, lqares, ... • Swiy izzem n ččina d asemmam.

Ktil [χθil] mg. gwt || qis kra, ẓer ačħal yesəa lmizan • Ktil-d kilu n lfarina.

Laedes [laðəs] sm. ml || Şşenf n yizegza d tiəeqqayin tubrinin d timecħaħ, sewwayen-t deg useqqi • Yelha laedes i şşəħa.



Latay [lataj] sm. nt || D imyi, serkament-t medden deg waman, ttessen-t • Serbayen latay di tmeyra.



Latizan [latizan] sm. nt | Imeyi azegzaw, iferrawen-is d ireqqaqen, serkamen-t deg aman am latay ttssen-t, yelha i ddwa • Swiy lkas n latizan, tekkes-iyi tæbbuṭ-iw.



Lbaṭaṭa [lbatata] sm. ml. jml; tabaṭaṭat; sgt. tibatāṭatin (tb) | Şşenf n lxedra tesæ iclem d areqqaq d aqehwi, d axel d tawrayt, tmeqqi-d ddaw wakal tettewwa di zzit ney d tuftit • Arrac imecṭaḥ ḥemlen lbaṭaṭa yeqlan.



Lebşel [ləvsəl] sm. ml. jml ; nt.tibşel ; sgt. tibeslin (tb) | Şşenf n lxedra imeqqi-d daxel wakal d imdewwer iclem-is d azeggay, iferr-is n s ufella d azegzaw d ayezfan yettriḥi, tetten-t madden ama yewwa ama d azegzaw • Lebşel yessruy allen acku qerriḥ.



Leğwaz [ləḡwaz] sm. ml | Şşenf n tgella, d aseqqi yesæa lxedra tetten s uyrum • Hemley leğwaz lbaṭaṭa s ifelfel azggay.

Leḥcic [ləḥʃiʃ] sm. ml. sgt. leḥcawec; nt. taḥcict (te) | Imyi imeqqi-d weḥd-s deg lexlawi aṭas n lesnaf i yellan, llan wid itett wemdan am (bibras, felgu...) ssexdamen-ten i usewwi • A lwerd iluqeb-ik leḥcic. (yef win yekkatén deg win i t-yifen).

Lëic [lɛiʃ] sm. ml | Şşenf n tgella, am seksu maca iæqqayen-is meqqr-it, yettmačča d lmesfu qqaren-as lëic unardum ney s useqqi d lëic uqedduḥ • Tseww-d temyart lëic i uqcic amenzu. Mgd. Berkoukes



Lekrafəz [ləkrafəz] sm. ml | Imyi tezzun-t madden deg tebḥirin, rruḥa-s d tazidant, ini-s d aḥcayci uḥmiq, iferrawen-is meqqr-it, ayeddu-s d ayezfan d azuran, ttarran-t i lqut iwakken ad yibnin • Aseqqi n uksum zid ladya ma yesæu lekrafəz



Lemleḥ [ləmləḥ] sm. ml || Asafar d ieqqayen icebḥanen rennun-t i Imakla akken ur tettumsus ara ad tesɛu lbenna

- Messus lqut-agi, ur as-terriḍ ara lemleḥ
- Ar d-yeḡuḡḡeg lemleḥ, ad yesɛu weɛdaw ṣṣeḥ.



Lemsemmen [ləmsemmən] sm. ml || Ṣṣenf n tgella sewwayen-t deg uḍajin (aferrəḥ) am wakken d tiwriqin d tireqqaqin, icuba acebbaḍ maca tḥawalen-as zzit, ttsekkifen yes-s lqahwa. • Ma mačči s lemsemmen ur isess ara lqahwa n ṣṣbeḥ.



Lesfenḡ [ləsfəndʒ] sm. ml || Asafar n wučči xedmen-t s uwren xedmen-as iyes akken ad icuff, yettewwa di zzit • Win yebyan lesfenḡ yefk nanna-s.



Lfarina [lfarina] sm. nt || Asafar d yellan seg yirden mi ara neyden, d tacebḥant

- D lfarina s way-s sewwey lgaṭu mačči s uwren.



Lgaṭu [lgatu] sm. nt || Ṣṣenf n tgella, tettwaxdam s lfarina, tesa sekker, ttessen yes-s lqahwa • Sewwey kan sin n leṣnaf n lgaṭu yiwen s cikula wayeḍ n lkawkaw.



Lgazuz [lgazuz] sm. ml || Uzzil am yiẓzem maca qessih • fudey, swiy lgazuz asemmaḍ.

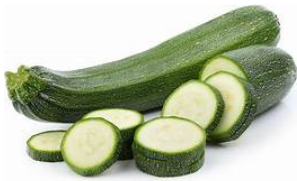


Lyella [lællə] sm. nt. sgt. lyellat || Ayen akk i d-yejmeɛ wemdan seg ayen yezreɛ

- Yewwet ugeffur aseggas-agi, teqwa lyella.

Lgurjiđt [lɡurjit] sm. ml. jml; tagurjiđt (tg) || Şşenf n lxeđra, d tazegzawt d axel d tacebħant, tettmačča-kan ma teww

- Sewwey tameqfult s lɡurjiđt.



Lğefna [ldʒəfna] sm. nt. sgt. leğfun || Lħila d timdewwert tesəa iran, ad tt-naf n wuzzal ney n talayt, fetlen deg-s seksu • Sersey-d lğefna, ad fetley seksu.Mgd. Tabaqit.



Lħemmez [lhəmməz] (lh) sm. ml || Şşenf n ubiřar, d ieeqqayen iquranen • Sewwey-d seksu s lħemmez.



Lkanun [lkanun] (lk) sm. ml. sgt. lekwani || Allal deg-s isewwayen, seħmayen s yisyaren, ttnejmaeen-t twaculin yer-s • Ziđ uyrum aquran mi ara yeww di

lkanun s yesyaren • Lemħiba-nnay tettwaqqed di lkanun tger i wuryu s yesyaren tettwassed akken yiwen ur tt-isnussu.



Lkas [lkaʃ] (lk) sm. ml. sgt. lkisan || Allal n zğağ tessən seg-s aman ney lɡazuz

- Swiy lkas n waman isemmađen.



Lkesber [lkəsvər] sm. ml || Imyi i zereen madden deg tebħirin-nsen, imyi-s d amecħuħ yef lqaea, ayeddu-is d arqqaq d amecħuħ, tiferrawin-is d timecħaħ, yesəa rriħa d tazidant, ttarran-t i lqut, qqaren-as leħcic n cerba • Cerba tħemmel mliħ lkesber.



Lkuca [lkuʃa] sm. nt. sgt. lkucat || Allal n wuzzal, tleħħu s l gaz sewwayen deg-s

Igaṭu • Cœl lkuca-nni ar 180 ° iwakken ad rrey lgaṭu-aki.



Lleft [lfefθ] sm. ml || Şşenf n lxeḍra d tacebhant, tesœa iferrawen d izegzawen tettmačœa d tazegzawt ney tewwa
• Sewwey taœemmuct n lleft d tazidant.



Llim [lfim] sm. ml || Şşenf n yigumma d tasemmamt, d tazegzawt mi ara teww d tawrayt, telha i ddwa • Yuṭal w udem-is am tlimet. Mgd. Lqares



Lluḥ [lfuḥ] sm. ml || Allal n usṭar d imdewwer tteggan deg-s aṭrum • Ggiṭ-d taḥbult n uṭrum lqis n lluḥ-agi.



Lmeqrudt [lmœquṭ] sm. ml || Şşenf n tgella sewwayen-t s lḥerc d awren azuran, yettewwa di zzit, nesœedday-it di sekker
• Tewwi-as takajiṭ n lmeqrudt i teslit.



Lmida [lmida] sm. nt. sgt. lmidat || Allal tesœa rebea n yiḍarren am ṭabla acu kan taki d tameçtuḥt uelayet ara mliḥ, tetten fell-as • Heggay-d imensi yef lmida.



Lmus [lmus] sm. ml. sgt. lemwwas || Allal n wuzzal yeqḍœe seqḍacen-t i ugzam n lxeḍra ney i uksum • Awi-d lmus-nni iœeḍœen. Mgd. Ajenwi (u)



Lqahwa [lqahwa] sm. ml. sgt. leqhawi || Uzzil tessent-t, d taberkant arzaget
• Seww-iyi-d afenḡal n lqahwa ad d-teldint wallen-iw.



Lqarfa [lq̄warfa] sm. nt | Asafar yes̄ea rriḥa leali, ttarran-t i latay • Terriḍ-as atas n lqarfa i latay-agi, tuyal qerrihet.



Lubyan taleqqaqt [lujjanθaləqqaθ] sm. nt | Şşenf n lxeḍra d tazegzawt, tes̄ea tīeqqayin dixel • Ar d-temyi ad d-tvan, d lubyan ney d ajilvan.



Lxeḍra [lxəḍra] sm. ml | Şşenf n tgella, ttezzun-tt di tebhirin, mi ara d temyi yal yiwet s şşenf-is (lbaṭaṭa, ṭumaṭic ...) sewwayen-tt, tetten-tt • Giy-d seksu s lxeḍra.



Nneene [n̄nəʕnəʕ] sm. ml | Imyi d azegzaw, imeqqi-d d amecṭuḥ yef lqaea, iferr-is d amecṭuḥ, yes̄ea rriḥa d tazidant

sewwayen-t madden deg waman am latay, sewwayen yes-s ayrum • Zziy azar n naenaē yekka-d akk aqwir.



Qcer [qfər] mg. gwt | Kkes iqcer i kra (lxeḍra...) • Qecrey akk lbaṭaṭa-nni i d-tewwiḍ.



Qfel [qfəl] mg. gwt | yleq, sekker kra • Qfel taseksut-nni mlih akken ad yew seksu-nni.

Qlu [qlu] mg. gwt | Seww kra s zzit • Ifelfel i qliy di zzit, zid xir n win uferraḥ.

Qudder [quḍḍər] mg. gwt | Sengi aman ney ayen yellan d uzzil taquddirt akken ad tekkaw • Iqudder seksu-nni, rri-t ad ifur.

Ṙuc [ruʃ] mg. gwt | Selxes kra s waman mačči af tikkelt ciṭ ciṭ d timiqwa kan • Ṙuccey seksu s waman n lemleḥ.

Ṙdem [rḍəm] mg. gwt | Ruc seksu s waman • Ṙdem seksu mlih akken ad yefruri d īeqqayen.

Sanuğ [sanuɖʒ] sm. ml | İeeqqayen d iberkanen d ubrinen xedmen-ten yef wudem n lbaryuc ney n uyrum • I yelha weyrum s ssanuğ, irennu-as di lbenna.



Sekker [səkɯər] sm. ml | Asafar n wučči d acebhan ttarran-t i lqahwa akken ad tizid • Ad as-xedmey sekker i latay-agi ney fihel



Seksu [seɣsu] sm. ml | Şşenf n tgella, d İeeqqayen d imecṭaḥ yella seksu n yirden yella win n temzin, fetlent-tt tlawin s uwren akked waman, sæddayent-tt deg İyerbalen • Fetley seksu i tmeyra n gma.



Serwet [sərɯəθ] mg. gwt | Aṙkeɖ, rwi akken ad d-yeffey lḥebb deg walim • Serwaten wat zik timzin akken ad awin İyella-s • Lemmer takerza s wallen, win tufid ad yesserwet.

Sew [səw] mg. gwt | Err uzzil (aman, lqahwa...) yef yimi tesbeleɖ-t • Swiy aman İšemmaden.



Sif [sif] mg. gwt | Sifrir kra (awren, lfarina...) yef ukerfa • Sif awren, akken ad yizdig.

Irid [irið] mg. gwt | Kkes lewsex s waman i kra akken ad yizdig • Sired mliḥ tayeddiwt-nni seg akal, rri-tt ad teww.



Skenğbir [skəndʒbir] sm. ml | Asafar d acebhan, tteggent-t i lmekla ney sewwayent-t akked latay, qarreḥ yelha i ddwa • Skenjbir yelha i yeẓrem ameqqran.



Sniwa [sniwa] sm. nt. sgt. sniwat | Lḥila n wuzzal ney n lkawçu s umata tesəa snat n tfettusin, tteggent deg-s ifenğalen • Sersey sniwa n lqahwa d uyefki, inebgawen ulac win yeswan.

Sureg [surəx] mg. gwt | Smir aman ney ayen yellan d uzzil • Sureg-iyi-d cwit n waman ad sirdey.

Tabaqrəğt [ΘabaqrəđǧΘ] (tb) sm. nt. sgt. tibaqrəğin; ml. abaqraq (u); sgt. ibaqraqen (y) | Lhila ttegggen deg-s ayefki, latay, ney lqahwa akken ad tettef lhamu

- Smir lqahwa-nni d uyefki yer tbaqrəğt.



Tabasant [Θabasant] (tb) sm. nt. sgt. Tibasanin (tb); ml. abasan (u); sgt. ibasanen (y) | Lhila ttarran deg-s aman ney seqdacen-tt i tarda n leħwal ney n lxedra

- Ğemmer-iyi-d tabasant n waman, ad serdey leħwal.



Taceffirt [ΘafəffirΘ] (tc) sm. nt. sgt. Ticeffirin (tc) | allal seqdacen-tt i useqcer n lbaṭaṭa ney zrudiya • Sqecrey azal n kilu n lbaṭaṭa s tceffirt.



Tadebbuzt [ΘadəbbuzΘ] (td) sm. nt. sgt. tidebbuzin (td) | Allal n usyar, tesa tafettust ttedzen yes-s ifelfel • Lqedd-is anect n tdebbuzt.



Taeşşart [ΘaʃəşsarΘ] (tε) sm. nt. sgt. tieşşarin (tε) | Allal yes-s tteşşiren lfakya am ččina akken ad yeffey yizzem

- Ğeşrey di taeşşart azal n xemsa kilu n ččina ffyent-d azal n litra d nnefş n yizzem.



Tafərçiḍt [Θafərçiṭ] (tf) sm. nt. sgt. tifarçidin (tf) | Allal s wacu tetten kra n leşnaf n tgella ur nelli ara d uzzil

- Ad ččey claḍa s tferçiḍt mačči s teflewt.



Taga [Θaxa] sm. nt | Imyi zegzawen ayeddu-is d azuran, iferrawen-is ḍelqen d iyezzfanen tesa isennanen , tettmačča ama d tazegzawt ama tewwa, tettak-d tifeywa

- Tfuh a taga, wwan ibawen (yef win i tettun lxir).



Tayeddiwt [Θaɛəðdiwθ] (ty) sm. nt || Imyi zegzawen imeqqi-d weħdes deg tefsut, tegga am taga maca ayeddu-is d areqqaq, iferrawen-is d ukmicen yef yiran-nsen sɛan isennanen, ttekksen-as icerwan-is gezzmen-tt, sfuruyen-tt, tettmačča s seksu

- A win yeččan seksu s tyeddiwt rnu-as zzit tajdiđt.



Tagella [Θaɛəlfɑ] (tg) sm. nt || Učči, lqut ayen yettmaččan, itett-itt umdan akken ad yidir

- Wa yečča, yerwa tagella wayeđ yecteq-itt.

Tayellayt [Θaɛəlfajθ] (ty) sm. nt. sgt. tiyellayin (ty) || Allal n wuzzal tesɛa afus, sewwayen zik deg-s lqahwa

- Tettizid lqahwa mi ara teww di tyellayt.



Tagezzamt [Θaɛəðdʒamθ] (tg) sm. nt. sgt. tigezzamin (tg) || Allal n usyar gezzmen fell-as lxeđra ney leħcic

- Gzem aksum yef tgezzamt cwiđ cwiđ.



Tajilbant [Θajilvant] (tj) sm. nt || řsenf n lxeđra d tazegzawt, tmeqqi-d am ibawen, tesɛa daxel tieqqalin timecťaħ, tettmačča ama tewwa ama d tazegzawt

- Sefruriy azal n kilu n tjilbant i imensi.



Takasrunt [Θakasrunt] (tk) sm. nt. sgt. tikasrunin (tk) || lħila n laliminyum tesɛa afus, sewwayen deg-s ayefki

- Yeswa ugrud takasrunt n uyefki.



Takkerbast [Θakkwɛrvasθ] (tk) sm. nt. sgt. tikkebasin (tk) || Lħila n kawču ney n usyar, zettten-tt s uyanim, ttarran deg-s ayrum

- Riğ ayrum di tkkerbast. Mgd. řbaq.



Takukuḍt [takukuḍ] (tk) sm. nt. sgt. tikukuḍin (tk) | Tayawsa sewwayen deg-s, tettewwa deg-s Imakla s Ixef • Rriy aksum di tkukuḍt, ad yeww mlih.



Tamellalt [Ṫaməḷḷalt] (tm) sm. nt | Şşenf n tgella d timdewwert iqcer-is d aquran, d axel tesəa afarez d imelli • Amek i themleḍ tamellalt di zzit ney deg aman • Tasekkurt timellalin.



Tamerḡiḍt [Ṫaməḡmiḍ] (tm) sm. nt. sgt. timarḡiḍin (tm); ml. amerḡiḍ (u) ; sgt. imarḡiḍen (y) | Lḡhila tamecṡuḡt n wuzzal ney n talayt tesəa snat n tfettusin akked uyummu ttaran deg-s aseqqi • Fkiy-as seksu d tmerḡiḍt n useqqi.



Tamtunt [ṪamṪunt] (e) sm. nt | Şşenf n tgella am uyrum maca leqqaqet, tettecfu mi ara teww • Tuli-d temtunt-nni i  erkey.



Taqessult [Ṫaqəṡṡult] (tq) sm. nt. sgt. tiqeslin (tq) | Lḡhila n talayt ney wesyar... tetten deg-s tagella-nsen • Č iy taqessult ifelfel s uyrum aquran.



Taq dirt [Ṫaq z irṪ] (tq), sm. nt | Allal n wuzzal tteḡgen deg-s aseqqi ney ayefki • Wwiy taq dirt irekmen yer lexla.



Taqliluct [ṪaqliluṡṪ] (tq), sm. nt. sgt. tiqlilucin (tq) | Şşenf n lxeḍṡa ttezzun-tt am tḡurciḍt, tega am tɛxsayt maca d tazegzawt • Seksu zid s teqliluct.



Tarda [Θarða] sm. ml || Isem n tigawt n umyag irid. W. Irid • Yessared-it tarda ukkeriw.

Tasawwurt [ΘasaporΘ] (ts) sm. nt. sgt. tisawwurin (ts) || Lhila n wuzzal, ttarran deg-s zzit uzemmur tettawi azal n litra

- At zik ttheggin-d zit di tsawwurt.



Tasebbalt [Θasəbbalt] (ts) sm. nt. sgt. tisebbalin (ts) || Lhila n talayt ney n plastique ttaran deg-s awren ney zzit

- Ččurey tasebbalt n waman.



Tasekkrit [ΘasəkʁriΘ] (ts) sm. nt. sgt. tisekkriyin (ts) || allal ttaran deg-s sekker

- Awid tasekkrit-nni ad xedmey sekker i lqahwa .



Taseksut [Θasəχsutʃ] (ts) sm. nt. sgt. tiseksutin (ts) ; ml. aseksut (u) || Allal n wuzzal tesəa tifella d timecṭaḥ sewwayen deg-s seksu • Squdrey seksu di tseksut.



Tasilt [Θasilt] sm. nt. sgt. tasilin || allal n wuzzal ney n talayt tesəa sin n yifassen, sewwayen deg-s aseqqi • Rriy tasilt n waman yeḥman. Mgd. Tacuyt (tc).



Tassemt [ΘassemΘ] sm. nt || Ššenf n tgella tetteddu-d deg uksum d tacenḥant, tezmer ad tili d taqurant, ttarran-t i useqqi • Rriy ciṭ n tassemt i tyeddiwt.

Taxsayt [ΘaxsajΘ] (e) sm. nt. sgt. tixsayin (e) || Ššenf n lxeḍra nettezẓu-tt am tḡurjīdt, acu kan d tazeggayt • Sewwey taxsayt deg useqqi.



Tibidest [ΘiviðəsΘ] (tb) sm. nt | Imyi yettili di tefsut, iga am tyeddiwt maca ur yesei ara isennanen, iferrawen-is d izegzawen d iħriranen d ihrawanen, telha i waṭṭan n lanimi • Gezmeḡ tibidest, rriy-tt tesli, qliy-tt di tmellalin. Mgd. Sselq.



Ticcert [ΘiʃfərΘ] (e) sm. nt | Imyi i nettezzu am lebšel, d tacebħant tesēa rriħa læali, nettegg-itt i lmakla • Kkesey-d ticcert si tebħirt zḡiy-as-tt i uksum.



Tifitrit [Θifitriʃ] (tf) sm. nt | Allal n wuzzal tesēa dixel tašeffayt, nseway deg-s lqahwa • Ĥemley lqahwa n tfitrit d tzurant. Mgd. Taprist.



Tiflewt [ΘiflæwΘ] (e) sm. nt. sgt. tifelwin (tf) ; ml. iflew (y). sgt. ifelwen (y) | Allal n usḡar neḡ n wuzzal tetten yes-s tesēa afus • Ččiy seksu s teflewt. Mgd. Tayenḡawt (ty).



Tiyrifin [Θiʁrifin] (e) sm. nt. sgt | Ššenf n tgella, tteggent-tent s uwren, ttewwan-t deg ufeṛraħ, ttmaččan-t s sekker neḡ s tamment • Dehney afeṛraħ s zzit akken ad sewwey tiyrifin-nni i lqahwa n tmeddit. Mgd. Lbeyrir.



Timzizdegt [ΘimzizðəʁΘ] (tš) sm. nt. sgt. | Allal n wuzzal neḡ n plastique sēedayen deg-s ayefki neḡ latay akken ad kksen icelman • Ur zmireḡ ara ad sweḡ ayefki ma ur iēdda ara di temzizdegt. Mgd. Tašeffayt.



Timzin [Θimzin] (e) | Lyella, ttezzun-tent, deg unebdu mi qquren-t serwatan-tent

akken ad id-ifrirent yef ukerfa • Serwaten wat zik timzin s yizeggaren.



Tissirt [Θiṣṣirθ] (ts) sm. nt. sgt. tisyar (ts) | Allal zaḍden yes-s lxeḍra • Zḍey tibsel t akked teṭumaṭict di tessirt.



Tissit [Θiṣṣiθ] sm. ml | Isem n tiggawt n umyag sew. W. Sew • Tissit n waman telha i ṣṣeḥa.

Ttmer [tmər] sm. ml | Ṣṣenf n lfakya d ubrin, ttezun-t di sseḥra, tettmuḍdu-t-id tezdajt d ierjunen, d aẓidan mliḥ • Ččiy ttmer s uyrum d yiḥi.



Tuddza [Θuḍḍza] sm. ml | Isem n tiggawt n umyag ddez. W. DDez • Tuddza n yifelfel s tdebbuzt.

Tuzḍa [Θuzḍa] sm. ml | Isem n tiggawt n umyag zzed. W. zzed • Tuzḍa n wawal, win yebyan yessif.

Ṭṭabee [ṭṭavəʕ] sm. ml. sgt. ṭṭabee | Allal ṭṭabeeen yes-s lḥelwa, yal yiwen s talya-is • Sewwey lgaṭu n ṭṭabee.



Ṭṭabla [ṭṭavla] sm. nt. sgt. ṭṭabel | Allal yef wacu srusun dduzan, i yef tetten, tesa rebea n yidarren • Heggay-d imensi yef ṭṭabla.



Ṭumaṭic [ṭumatij] sm. ml. jml ; nt. taṭumaṭict ; sgt. tiṭumaṭicin (tṭ) | ṣṣenf n lxeḍra, tettili deg uzyal d tazeggayt, iclem-is d arqaq, tettmačča ama d tazegzawt ama tewwa • Ḥemley ifelfel s ṭumaṭic.



Učči [uʧʃi] (w) sm. ml || Isem n tiggawt n umyag ečč. W. Ečč • Učči seg uqettun tissit seg umdun (yef win itteklen yef wayeđ).

Udi [uði] (w) sm. ml || Ššenf n wučči, nettekkes-it-id seg uyefki yekkalen mi ara t-nessendu, yettmačča s uyrum • Ulac ay yifen udi d tamment • Tidi tettawi-d udi



Xleđ [xləđ] mg. gwt || Sdukkel kra d wayeđ
• Xelđeý ayefki d lqahwa.

Zrudiya [zrudijat] sm. ml. jml ; tazrudiyat ; sgt. tizrudiyatin (tz) || Ššenf n lxeđra, d tayežfant, d tačinawit tettmačča ama d tazegzawt ama tewwa • Zrudiya telha i yezri.



Zzbib [zviv] (zb) sm. ml || Aeeqqa n wađil mi ara yeqqar ad yekmec, d azidan • Nettseħħir s seksu d zbib di remđan.



Zzit [zziθ] sm. nt || Uzzil yekka-d seg uzemmur, ini-ines d awray neddahan yes-s seksu, telha i ddwa • Seksu bla zzit am tzallit bla lfatiħa



Zžeđ [əzđ] mg. gwt || Nyed kra (lqahwa, lxeđra...) • Zđeý lqahwa s tessirt.



Əşer [ʕsəʀ] mg. gwt || Zmi (ččina, lqares...) akken ad tefk izzem • Əşrey tačinat i umuđin.



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Deg tezrawt-agi-ntey negmer-d am mud yerzan kra n wawalen n usewwi, iwakken ad nessiley asegzawal amec̣uḥ taqbaylit-taqbaylit s talya n yidlisen, anda i nesexdem asesmel agemmayan, asegzawal-agi yeṣea 176 n wawalen.

Deg yixef amezwaru nemmeslay-d cwiṭ yef umezruy n tseknawalt n tmaziyt, d wayen d-yennulfan deg-s ama d isegzawalen ama d imawalen. Aya iwakken ad ṇzer d acu i d-yennulfan deg uḥric-agi n tseknawalt n tmaziyt; din din nufa belli taseknawalt taynutlayant ur teggit ara d ay-agi i ay-yewwin yer usentel-agi.

Deg wayen yeenan asesmel, nefren asesmel agmmayan n wawalen acku d winna i isehlen i yimeyriyen ur nessin ara ilugan igejdanen n tesnalya, wid ara inadin deg usegzawal yecban wagi d-nessumer, yessefk fell-as ad yissin agemmay n tmaziyt d umseḍfer n yisekkilen-is.

Ayen yerzan asegi n wawalen i d-negmer, neḍfer s umata abrid i uyen isegzawalen aynutlayanen n tutlayin nniḍen; s wakka amagrad d-yettunefken yebḍa yef sin n yeḥricen amezwaru nefka-d deg-s isallen arisnamkiyen (tira tamsislant, taggayt n tjerrumt, addad amaruz asget, unti...) wis sin d asegi asnamkay deg-s nefka-d anamek i yal tadfayt di tuget s usexdem n yimwennan, anda i ay-yeweer usegi neawen iman-nney s yimediyaten.

Yer taggara nufa-d belli d asegi s yimwennan axir wala asegi s yimegdawalen, acku d winna i d-yettaken ugar n yisallen.

Nessaram amawal-agi amezyan iyef tebna tezrawt-agi-ntey, yerna-d kra i tmaziyt, akken nessaren dayen negmer-d cwiṭ seg waṭas n umawal yerzan asewwi, ad sfaydin seg-s ama d inelmaden, ama d iselmaden d wid akk yebyan ad issinen tutlayt n tamaziyt.

Tiybula

- ACHAB Ramdane (1991), « Problèmes de néologie berbère (Remarque sur l'amawal) », Etude et documents berbères 08 p 97-111.
- ACHAB Ramdane (1994), *La néologie lexicale berbère (Approche critique et propositions)*, Thèse de Doctorat (N.R), Inalco, Paris.
- ALIANE Khaled (2010), *Le dictionnaire kabyle-français de Jean Marie Dallet (1982) : Examen critique et propositions*, magister, UMMTO, 2010.
- BASSET René (1887), Notes de lexicographie Berbère, in *Journal asiatique*, 4^{ème} série : Nov. Déc.
- BERKAI Abdelaziz (2009), *Lexique de la linguistique français-anglais-tamaziyt, (Précédé d un essai de typologie des procédés néologiques)*, Edition Achab, Algérie. 1^{er} éd., l'Harmattan (2007).
- BOUAMARA Kamal (2010), *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Ed. L'Odyssee, Tizi-ouzou.
- BOULIFA Said-Amar (1913), *Méthode de langue kabyle, cours de deuxième année, textes zouaoua, suivi d'un glossaire*, Jourdan, Alger.
- BOUZERFAN Samia (1996), *Amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit tamaziyt (Lexique d'informatique français-anglais-berbère)*, Ed. L'Harmattan, Paris
- BROSELARD Charles (1844), *Dictionnaire français-berbère*, Imprimerie Royale , Paris
- CHAKER Salem (1982/83), « compte-rendu de Jean-Marie Dallet, Dictionnaire kabyle-Français (parler des At Manguellat, Algérie) », Libya 30/31 p. 345-346.
- CHAKER Salem (1991), *Manuel de linguistique berbère I*, Bouchéne, Algérie.
- DALLET Jean-Marie (1982), *Dictionnaire kabyle-français*, Ed. Selaf, Paris.
- DALLET Jean-Marie (1985), *Dictionnaire français-Kabyle*, Ed. Selaf, Paris.
- DUBOIS Jean et all. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, ed. Larousse.
- DUBOIS Jean et Claude (1971), *Introduction a la lexicographie (le dictionnaire)*, Ed. Larousse, Paris.
- HADADOU Mohand-Akli (1985), *Structures lexicales et significations en berbère*, thèse de 3^{ème} cycle de linguistique, Université de Provence
- HADDADOU Mohand-Akli (2007), *Dictionnaire des racines berbère communes (Suivi d'un index français des termes relevés)* Editions du H.C.A, Tizi-Ouzou, Algérie.

- HUYGHE Père Georges (1901), *Dictionnaire Kabyle-Français*, Jourdan, Alger : 2^{ème}éd.
- HUYGHE Père Georges (1903), *Dictionnaire français-kabyle*, Malines, Belgique.
- HUYGHE Père Georges (1906), *Dictionnaire français-chaouia*, Jourdan, Alger.
- HUYGHE Père Georges (1907), *Dictionnaire chaouia-arabe-kabyle et français*, Jourdan, Alger.
- LEHMAN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise (2000), *Introduction a la sémantique (sémantique et morphologie)*, Nathan/HER, Paris
- LEHMAN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise (2013), *lexicographie, sémantique, morphologie, lexicographie*, Ed : Armand
- MARTINET André (1980), *Eléments de linguistique générale*, Armand colin, Paris : rééd.
- MOUNIN Georges (1968), *Clefs pour la linguistique*, Seghers, Paris.
- MOUNIN Georges (1972), *Clefs pour la linguistique*, Seghers, Paris.
- SERHOUAL Mohamed (2002), *Dictionnaire tarifit-français*, Thèse de doctorat d'Etat es lettre, Université Abdelmalek Essaadi, Maroc.
- VENTURE de PARADIS Jean-Michel de (1844), *Grammaire et dictionnaire abrégés de la langue berbère*, Imprimerie Royale, Paris.
- Cours de linguistique, ALIANE Khaled. Troisième année, UMMTO, 2016.

Timerna

Ammud

Amselyuy n Umecras (Iḥesnawen)

Amestan: Azul a massa

Amselyuy: Azul

Amestan: Tzemreḍ ad ay-d-hedreḍ yef kra n yisewwiyen d yisufar i nessemras deg-sen, am wakken ad ay-d-bedreḍ akk tiyawsiwin d wallalen i nesseqdac i usewwi-nsen?

Amselyuy: Ulac uyilif, di tazwara dya ma nebda-d awal ulac ayen...ma nemmeslay-d yef usewwi ur d-nettader ara seksu, imi seksu d yiwen usewwi ur d-nttader ara seksu, imi seksu d yiwen usewwi yettwasnen s waṭas yerna yella s tuget deg yal tamnaḍt n temnaḍin n leqbayel s umata d yimaziyen anda ma llan. Asafar-aki n seksu ihi nsewway-it yef sin n lesnaf, yella seksu s useqqi akken yettwassen, amek yettwaxdem seksu s useqqi? Di tazwara ad d-neddem seksu aquran yella yettwaftel yakan, amek ifetlen seksu dayen yettwasnen, ad d-neddem awren, lḡefna, iyerbalen, ad neddem awren ad t-nruc s waman, ad t-nḥerrek, ad nessexdem iyerbalen, tikad ifetlen snent ayerbal n lēic, ayerbal uqeccar, ayerbal uḥerrar ney unejmuε yal yiwen amek i as-yeqqar mi nekfa aftal-aki n seksu ad at-nesfur di tasilt akked tseksut ney llan widak s yeqqaren tacuyt..., yal yiwen amek i as-yeqqar taqbaylit d tamarkantit nniy-d mi t-nesfur ad at-nefser, llan widak ifettren di lidrat ney ibeḥnaq, yal yiwen anida, ad at-nefser mi yeqqur ad t-negg di tcekkarin ad t-neffer, nniy-d ad d-dmey seksu aquran ad t-ssirday mliḥ ad as-ggey ciṭaḥ n zzit llan wikad fiḥel, ad t-rrey yer tasilt ad ggey deg-s aman ad ayzagen mi yuyzagen ad rrey seksu-nni yekkawen i d-nniy yer tseksut ad t-qefley s useqfel akken ur d-ttefyen ara iraggen ad t-rrey, mi twalay fyen-d iraggen seg-s lmeena-ines atan yewwa, mači yewwa mazal axatar ur yewwi ara, ad t-id-ssersey ad t-redmey, d acu iwumi neqqar ardam ad d-ssersey seksu-nni ad t-smirey yer lḡefna awi yettafen yer tbaqect ney lḡefna n usyar ney n talayt ayaxir wala uzzal-aki ad nessexdam tura, nniy-d mi d-smarey seksu-nni ad as-xedmey aman akked lemleḥ ayen i as-ilaqen yef leḥsab n seksu ma aṭas ma ciṭaḥ, waki iwumi neqqar ardam mi teslexsey akk akken ad t-ḥerkey ad t-ḡḡey ad issew, ad t-ḡḡey ad yekkaw syen akin mi yekkaw ad t-dehney s zzit ney ad as-ggey zzit azal n teflewt ney tayenḡawt kul yiwen amek i as-yeqqar. Ad t-ḥerkey ad t-rrey tikkelt tis snat dayen-nni s ufella n tasilt-nni yuyzagen ad as-rrey aseqfel dayen nenna-d akken ur d-ttefyen ara iraggen mi yewwa walay fyen-d ifur-d ad t-id-ssersey dayen daki yewjed seksu akken ad yemmeč ad d-uyalay tura s aseqqi, nenna-d aseqqi ad t-nesseww di tasilt ma yella nebya ur nxeddem ara aman-nni, mi nerra akk aseqqi ad nesfur fell-as win yebyan ad iseww qebel seksu kul yiwen amek, ad d-nuyal s aseqqi nenna-

d aseqqi llan wid ixedmen seksu s taga seksu s tyeddiwt, s lxeđra, s ubisar mgaraden yal yiwen amek ad d-neddem nekkni...

Ad d-neddem seksu s tyeddiwt amedya, ad d-nekkes tayeddiwt ad tt-necrew ad tt-nessired mliħ ad tt-negzem akk d tameçtuħt ad tt-nerr ad tesli ciħaħ ad tt-negzem, amek i d-nniy ad tt-negzem ad d-sfhemey agzam, ad tt-negzem s tgezzamt acu iwumi neqqar tagezzamt? D talwaħt d tameçtuħt ad nessers fell-as tayeddiwt-nni ad tt-negzem d tameçtuħt ad tt-nerr ad tesli di tkukuđt bac akken ad sellek mi tesli, nniy-d win iyesben mi tesli ad tt-id-nekkes ad neseqcer tibselt, taħumaħict tezram belli tayeddiwt ur tetħemmil ara lxeđra tayed, tibselt, taħumaħict... ad as-nernu lħemmez ad yili yesli dayen; ih win yebyan ad as-yexdem ciħaħ ibawen iquranen, tajilbant ibrin, yal yiwen amek daki yal yiwen s lxetyar-is nniy-d mi nexdem akk aseqqi-aki ad as-nexdem ieqqaren, yal yiwen acu ieqqaren i ittegg daki ad yeqqim d lxetyar wa ad yegg ciħuħ kan ifelfel aberkan wa ittegg-as kan lemleħ akked zzit yal yiwen amek, mi t-nerra ad yeww, amek i d-tenniy di tazwara ma yella tebyid ad tarred aseqqi-aki ad ittewwa di tasilt ayen akken i nexdem i seksu-nni mi d-nniy yef waman ad ten-nexdem yef useqqi-nni win yebyan ad ixdem seksu yal yiwen amek, waki dayen yeean seksu s useqqi ad d-uyalay yer seksu dayen yettmaçça bla aseqqi d lmesfuf. Asewwi ines ad yili am tikelt-nni i d-tenniy di tazwara ad ifur ad yerdem, s lmesfuf zemrey ad xedmey zbib, s lħemmez ney s ibawen yal yiwen amek. Asafar wis sin ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef temnađt n leqbayel ney imaziyen s umata, maçi ama nuder-it-id leic ney aħeddur yal yiwen amek i as-yeqqar leic ney aħeddur dayen nsewway-iten yef sin n leşnaf, yella leic uqedduħ, yettewwa deg useqqi s lemyawla kan ad iniy ad neddem tibselt, taħumaħict llan wikad i s-ixedmen tabaħatat, tazrudiyat ad neddem akk lxeđra-aki ad tt-nessired ad tt-nerr di tbasant ad tt-nessired mliħ syin akina, nniy-d ad ilin qeccren, tiyawsiwin akk i nezmer ad nessexdem i uceqcer neqqar tajenwit ney lmus, taceffirt nessemras-itt i uceqcer lbaħaħa ney zrudiya llan widak s yeqqaren taqeccert ney taceffirt, nniy-d mi nesseqcer akk lxeđra s wallalen-aki ad tt-nessired mliħ nniy-d ad tt-nessired di tbasanin ad tt-negg ad tt-qudder di tseksut syin akin ad tt-negzem akk d tameçtuħt ad tt-nerr ar tasilt ney tacuyt ney di tkukut ney deg ukasrun ameqqran yal yiwen amek mi useqqi-aki yebda yewwa nwala lxeđra-nni tewwa ad nessired leic, leic anwa ur nessin ara leic unardum, nenna-d ad t-nesfur am seksu ad as-nexdem lbaħaħa, timellalin ad yemmeçç akken-nni bla aseqqi nniy-d leic-aki unardum amek yelha ad yemmeçç amek i tetten wat zik-nnay leewayed nesmaray-it-id yer yiwet n tbaqit ney lğefna ney tabaqect akken i as-neqqar tabaqit tameçtuħt ad tili n talayt ney n usyar ad nesmir akk leic-nni ar dinna ad as-negg akk tifelwin ney tiyengayin yal yiwen amek i yeqqar ad qqimen ieggalen ad dewren akk i

baqit-aki ar tmurt mači am tura tella table tella lmidada ad ččen ma tura amek i nwala imdanen eud truħ leada-aki yal yiwen ad iemmer s ađebsi-is s teflewt ad yečč, ma dayen nuyal-d ar yiwen usewwi tura ur mazal ara yesea amekkan-is am seksu ney am leic, waki neqqar-as abazin, d acu-t ubazin-aki? D atas n leħcawec i d-tteksen-t temyarın, ih nniy-d i d-tteksen-t akk temyarın ad t-ssirdent akk leħcawec-aki ad t-ngezment akk, amek i d-nniy ad t-gezment akk d amecıuħ, d acu seqdacent lmus ney tajenwit, tagezzamt akken ad ssisehlent anegzumnsent, gezzment akk leħcawec-nni ad t-narrent ad wwen ad as-nxedment ciı n lemleħ, zzit nniy-d ieeqqaren... at zik ur ssemrasen ara atas n yieeqqaren, mi t-narrant ad yeww akk ad as-deqrent ciıaħ n seksu ney awren, ad yeww akken akked leħcic-nni bac akken leħcic-nni ad yefreq akk ney bac ad t-eiwment ad yeww mliħ llant tiyađ ad as-kecment ayenęa ney iflew am waken ad zdent ad eiwment leħcic-nni ad t-zdent akk akken ad yebru i waman-is yerna ad yeww mliħ ney llant tid i t-izetıten s usexdem n tissirt ad t-zdent s tissirt ad ssisehlent asewwi n ubazin-aki, am waken yella dayen yiwen usafar ur nezmir ara ad ay-yexđu am zik am tura yiwen usafar iwumi neqqar ayrum ney tamtunt, amek ttwaxdamen sin-aki isufar; nesea ayrum, amek yettwaxdam; ad d-neddem awren si tsebbalt ad t-nesmir yer lęefna ad as-negg aman, lemleħ llan wid s ittegggen zzit ad t-nexleđ akk isufar-aki llan wid s ittegggen zzit, at zik imi sean atas n zzit uzemmur ttaččaren-d tisebbalin ney tibetiyin, amek i d-tthegggin zzit ttegggen-tt di tsawwurt ad d-ttadamen ciı ciı di tsawwurt d acu-tt tsawwurt-aki, d tayawsa tettawi azal n litra n zzit ttegggen s dixel-is lkar d afenęal d amecıuħ n plastique ad d-neddem zzit ma tura ulac atas nzzit uzemmur llan wid i yettegggen zzit n sungu ney zzit lkuza nniy-d ad d-neddem akk isufar-aki ad t-nexleđ akk ad t-nessemliil akk ad t-nnehri mliħ mi yehri ad t-negg d imdewaren amakken nessen talya n uyrum ney la forme-ines d imdewar ilaq ad yeedel ad yey lıal necel aferırah ney bu ferırah yal yiwen amek i as-yeqqar yella uferırah n talayt tura atas n lyaci ssemrasen ney sseqdacen aferırah ney bu ferırah n wuzzal kif kif nettara-t yef lgaz aberkan ney afurnu aberkan imi ilaq dinna i ittewwa, ma nuyal kan yer zik at zik-nnay sewwayen ayrum yef bu ferırah, bu ferırah ad yili n talayt ttaran-t yef lkanun ney yef lkanun ney yef yisyaren ma tura eud iruħ lkanun-aki yef lgaz ney afurnu aberkan ad nili nerra bu ferırah-nni yehma mliħ bac ur y-ittantađ ara uyrum... ilaq ad yili yehma mliħ ayıar at zik-nnay mi sewwayen yef yisyaren... ad eawday kan lkanun ad as-gren isyaren ttegggen-as tlata n yezra qqaren-asen inyen bac ad yers fell-as uferırah, ur ttilin ara refden mliħ yezra-agi d ilemmasen ayen seg wayed kan ad eeddin yesyaren ad yehmu mliħ; nniy-d ma d tura yef lgaz ney afurnu aberkan mi yehma mliħ uferırah ad yilli negga ayrum-nni ad t-nerfed sin n yifassen ad t-nger yer bu ferırah ad t-neflu s ufellut llan kra ssexdamen taferıciđı imi afellut-agi... mazal mazal wid i t-yessexdamen ma tugett n lyaci ssemrasen ney ssexdamen taferıciđı iwakken ad

flun ayrum, mi t-nefla ad tay lħal yewwa-d ciġ; nfellut akken ur d-yettcuffu ara, mi yewwa s wadda ad t-netti, nettsiti-as s lluh s tluħet ney llan wid issexdamen a rulu ney adebbuz mi yewwa ad t-id-nekkes; tella dayen temtunt nsewway-itt di tferraħt mačči bu ferraħ n temtunt, neqqar-as taferraħt mačči am bu ferraħ n weyrum imi taferraħt n temtunt tenqec akk akken ad teffey temtunt tenqec; nesselxas-itt am uyrum acu kan tamtunt nxeddem-as iyes ad tt-neħri mliħ ad tt-nger yer tferraħt ad tt-neflu di ttnašfa nfellut s ufellut ney s tjenwit, lmus ney s uđad llan wikad... s at zik-nnay fellunt-tt s uđad mi tewwa... ad tt-netti sya w sya mi tewwa ad tt-id-nekkes, mi wwan nniy-d ayrum ney tamtunt ad t-negzem akk... neqqar-as awackan n weyrum ney taħbult n weyrum ad tt-negzem yef sin neqqar-as i yal nnefs neqqar-as tazgent, mi seneawed yef sin neqqar-as tarbeet, yal tarbeet ma tt-nebdu yef sin tessufuy-anay-d sin n yiherfan ney aħarrif, kif kif ula d tamtunt mi t-nnegzem ad t-neg akk di tkerbast ney taqecwalt yal yiwen amek i as-yeqqar ney tbeq ad t-nerr yer rrif ad mmeččen, llan wid i t-nitetten, amedya ayrum yettmačča s wařas s ifelfel, ifelfel yeddzen ad t-nseww deg uferraħ ney di zzit ad t-nseqcer... nniy-d ma yella nseww-it deg uferraħ atan iban bu ferraħ ney ad t-nseww di zzit deg umeqli llan wikad t-icewwin ney it-isewwayen yef ufurnu ur t-ggaren ara s aferraħ, mi yewwa nniy-d ad t-nseqcer ad t-neddez s tdebbuzt, tadebbuzt n usyar dixel n tqessult ad tili s usyar akkeni asyar yer s asyar, mi t-neddez mliħ ad as-negg řumařic ad as-negg zzit ad yemmečč akkeni. Amakken dayen ayrum ney tamtunt llan wid i t-nittessen s lqahwa... lqahwa, dya ma nemmeslay-d ciġ yef lqahwa at zik nezra d akken lqahwa d nitni it t-iżetřen deg uxxam s tissirt n lqahwa ad tt-idayen akken d tiēeqqayin ad tt-zđden deg uxxam ma tura tuget lyaci ttayen-tt-id tezđa, at zik dayen amek i d-yettili usewwi n lqahwa sewwayen-tt di tyellayt ney d takasrunt d tamečtuħt ad gren lqahwa-nni ad tt-id-sseyzgen mi ters ad tt-id-smiren ma tura ssexdamen madden tiftitrit ney taprist yal yiwen amek i as-yeqqar nessen-itt akk taki amek i tettwaxdam nsewway deg-s lqahwa... ayefki dayen atan yiwet n řawsa nettara-t di tksarunt ney akasrun ad yeww ad t-n-id-nessers di sniwa, sniwa tettili s wařas n wuzzal imi tiyawsiwin-nni ama d tiftitrit ney taprist ney tabaqrāġt n uyefki ney tabaqrāġt n latay ad tili teħma ilaq ad tili sniwa n wuzzal ney n yiyes, sniwa n yiyes... ney ma nebya ad nessers tabaqrāġt-nni mačči di sniwa ney tiftitrit ney taprist ad tt-nessers yef inyen, inyen-aki ttilin n wuzzal ney zemren ad ilin n lluh akken ma nessers yef řabla ney abeħnuq n řabla akken ur ifetti ara ney ur ixetter ara bla ma nettu tasekkrit anda i nesrusu sekker, ifenġalen lqahwa, ifenġalen lqahwa s uyefki lkisan n latay lkas n waman ad t-id-nessers lhan kan aman... ad nessers yid-s ayrum ney tamtunt-nni akken ad mmeččen akken ħman, nniy-d... ma d tura lqahwa tettmačča s wařas n leřnaf n lgařu, lgařu i yettwasnen dya yer wat zik ma nemmeslay-d fell-as lgařu i wumi qqaren lgařu n řwabee tettwaxdam, nettabae-itt s řwabee ney

ayen iwumi neqqar les moules ney le moule, mgaraden t̄wabeε-aki yal yiwen s talya-ines ney s la forme-is ney ccekl-is. Amek tettwaxdam ad d-neddem Ifarina ad tt-nessif di t̄yarbalt mačči d āyrbal ayen mačči d āyrbal axaṭar t̄ayerbalt tifella-is d timecṭaḥ mi nessaf Ifarina-nni ad as-negg ciṭ n sekkeṭ ciṭ n zzit imi at zik ulac lqis ulac ad as-negg, ad tt-negg d tmdewwart ad tili zuret ciṭaḥ ad tt-neḍbee s t̄wabeε-nni adtt-nerr di sniwa yer lkuca, ad tt-eww; nniy-d at zik dya... amek itetten tagella-nsen, t̄yaman yer tmurt zemren ad d-ssun aḥṣir ney fiḥel ney ttetten yer lmidā, lmidā ur tewwiḍ ara anect n ṭabla imi d tamecṭuḥt ad qqimen yef tkkersiyin ney yef teqjemyaṛ, ma tura tuget l̄yaci t̄yaman yer ṭabla yef ikkarsiyen, tebda tettruḥ tiyimit-nni, učči yer tmurt ur d-yeqqim ara, ma d uyalay yer yiwet n t̄yawṣa i d-bedrey llina awren ttegen-t di tsebbalt, zik zik dya l̄yaci anda ittefren l̄yellat-nsen ulac axxam n zik ur yesein ara taerict, akufi, akufi-aki dinna it t-fren l̄yellat-nsen ama d timz̄in ama d irden ama d iḥbuben ama d ayen akk i d-jemeen. Dayen yella yiwen usewwi s wazal-is irekmen nsewway-iten i uqcic mi ara d yessemyi tuymas ney mi ara iset̄tel tikkelt tamezwarut irekmen-aki d acuten d irden ad uraden akk ad frun ad as-neg ibawen, l̄hemmez ad t-nesseww, nsewway-iten deg uqazan imi tlaq, ilaq waṭas seg-sen imi ttafraḡen i l̄ḡiran ney i twacult yal yiwen ad as-nceggee di tqezdirt ney di tmermiḍt̄ imi at zik ssexdamen tiqezdirin tura ur n-t-ssemrasen ara s waṭas nessemras timar̄miḍin ney tikasrunin timecṭaḥ yal yiwen ad as-nceggee amur-is dinna, nniy-d at zik twalam t̄themmilen aṭas timliliyin, amedya mi ara d-mlil twacult ad sewwen latay, dya amek isewwayen w at zik latay ad rren tasilt tameqqrant ney tacuyt ad as-gen aman ad ayzagen mi yuyzagen waman ad ggen latay-nni, leḥwal n latay ama d skenḡbir ama d qnerfel ama d lqarfa ad t-neddzen akk s uyeggaz akken ad ddzen mliḥ ad as-n-t-nernu akken ad fken lbenna mi tuyzag latay-nni ad tt-xedmen, amek i neqqar anexdem latay si tbaqraḡt-nni ney si tkasrunt-nni amedya s acabcaq n wuzzal ney yer tkasrunt tayed ad nesmaray sya ar da tlata ṛebea tikkwal akken ad texdem mliḥ s yenna akina ad tt-nseffi s t̄seffayt ney s temzizdegt akken ur tteddun ara, ad as-neg naenaε, latizan akken ur tteddun ara iferrawen-nni ad eeddi kan di temzizdegt-nni ney t̄seffayt-nni ad eeddi kan latay-nni ad tt-nsew, am wakken dayen ad tettwalim tura l̄gazuz les jus-aki ad nettes at zik sexdamen-ten i yiman-nsen imi ad kksen si tebḥirt-nsen ččina, llim ad t-nezden ad t-neṣren s t̄eṣṣart, ad gezmen tačinat yef sin ad tteṣren ad yeffay kan waman-nni yellan deg-s ad t-neswen s ṣṣeḥa-nsen. Ihi akka ssaramey wwiy-d awal dya yef kra n yisufar d wamek i d-yettili usewwi-nsen d wallalen akk i nessexdam deg-sen, tanmirt-nwen.

Amestan: ihi saḥit, tanmirt-im imi i ay-tefkiḍ ciṭaḥ si lweqt-im.

Amselyuy: ulac uyilif.

Amselyuy n Yillulen Umalu (Bubhir)

Amestan:Alxir nna yamina

Amselyuy:Alxir

Amestan:Cava ur kemyuy wara?

Amselyuy:Cava

Amestan:hemdullah

Amestan:assa arziy-d yer yur-m a nna yamina iwakken ad kem-id-steqsiy kra n yisaqsiyen ma ulac

Amselyuy:mreħba yis-swen

Amestan:ma ulac uyilif

Amestan:saħit

Amestan:Tzemređ ad ay-d-hedred yef kra n yisewwiyen d yisufar i nessemres deg-sen am wakken ad ay-d-hedređ akk yef tyawsiwin d wallalen I neseqdac deg yisewwiyen-agi akk,deg usewwi-nsen?

Nekkni atan twalađ at zik ,zik a yelli seksu n temzin I yettilin ,ad ruħen ifellaħen ad srewten syin akin mi t-id-wwin s axxam..... ad t-awin yer tessirt ad t-id-zđen ;ad t-idawin imiren a yelli ,d wina I nfettel d seksu,ad neftel seksu n temzin, seksu- agi n temzin akken id-am-yahwa ad t-sewweđ ma yehwa-am ad t-sewweđ s lxedra ad as-tarređ tibšelt,,tatumaťict, tabataťatt,taqlaluct ma teseid ,ciťuh n tassemt ad teeqređ akk ad as-tarređ leeqaqar ad yeqqim yelha wagi n sewway-it-id d seksu ma yehway-am dayen ad t-id-sewweđ ;yella win id-yesewwayen ad tessifeđ awren-nni wina s ufella ad yekkes uyerbal akk d asawen n sewway-it-id d aberbuc,yella win I as-yeqqaren aberbuc yella win I as-yeqqaren iħitec ad as-tarređ taťumaťict,tibšelt,tifelfelt,ciťuh n tassemt mi d-nesfuređ wina akk akken ; ad t-nessexleđ,ad t-nesfur ad tarređ-t yer lgefna ad t-dehneđ s zit syin akin wina, ad t-nsurreg yer tbaqit ad ččen lwacul n uxxam,diyini n xeddem taberkukest,tikwal akk n xedem-it tabarkukest-agi n leftil.

A yelli ad as-nerr timellalin,ad as-nerr lbatata tuftit, ad nexleđ cit akk lxedra-nni,lxedra ad tt-negzem akk cwit ,cwit ,nettfur -i-t -id d taberkukest yettyama yelha,nessewway-it-id dya wagi.

Nessewway-it-id d ayrum ,ayrum n bu sufar ,ayrum-agi bu sufar-agi ad nruḥ yer lexla ;kulec dina I tid-nettawi .

Ad d-nekkes tumaṭic,ad d-nekkes iqellumen,ad d-nekkes.....,nxeddem taxsayt imiren a yelli ad neddem ayrum-agi bu sufar ad nexdem naenaε,ad as-nexdem lkesbar,ad nexdem tibṣelt ciṭ n tassemt,ad as-nerr ciṭ n zit ad as-nexleḡ naenaε akken syin akin ad nerr yer daxel n uḡajin ad yeww , ad yeww yef sin yidisane ad tqelbeḡ n –s- ttit s zit.

Diynikit ad nekkes lehcawec diyni kifkif nseduy-d azeḡduf , tibitas,nseduy-d, nxeddem abazin; nxeddem abazin sakin imiren nxeddem ayrum-agi nniḡen nessewway ayrum n bibras deg lexla kulec dina it-id-nttekkes .

Dayen ad t-id-nawi ad t-nessired ad t-negzem cwiṭ cwiṭ sakin ad as-nexdem cwiṭ n uwren-nni cwiṭ n zit,ad t-neclax akk marra diyni ad nerr yer daxel uḡajin , diyni ad nesseww d ayrum-agi n bibras yelha,yelha s zit, yelha I ddwa,yelha I tæbuṭ yelha win yesεan akka agi acu i tiqqarḡen,yelha I d wa ayrum n bibras.

Diyni nessewway tamtunt tamtunt daxel n uḡajin , ad nesseww ad tt-nesselxes syin akin ad neerek, ad nexdem daxel n uḡajin, yella win itt-yessewayen deg zit d wina I nettak i ixedamen yer lexla, ad nefk tamtunt n zit, ad nernu tamtunt-agi uḡajin ad as-narnu iniyman ad ruḡen imiren ad kerzen, ad ruḡen ad xedmen .

Nessewway dayen tacewwaṭ n sewway-itt tikwal agi yella wid akk itt-yessewwayen s tbaṭaṭatt, timyarin ḡemlent –tt s tbaṭaṭatt, mačči am imecṭuḡen-agi nessewway-itt akka ciṭuḡ n tebselt tassemt ad as-yernu tbaṭaṭatt,ad as-nernu ifelfel ,ad as-nernu ciṭ n naenaε ad yeqqim ad as-nernu yer tbaṭit wa agi neqqar-as acewwaḡ ,diynikit nessewway-it s uyefki ,yella win n tfunast ad nezzeg ney yettili wagi n lbiε,ad nerr ayefki daxel amarmiḡ ad nerr acewwaḡ diyni yella wid it-ḡemlen akka s uyefki nxeddem-as udi n tfunast ,yella win i as-ixedmen zit wagi nessewway-it deg tasmuḡi diynikit nessewway lḡaja aqquran nxeddem deg tessirt n zaḡen kulec deg tessirt ama seg lexla akk I nettawi merra ad nawi læs;nettekes-it-id seg lexla lḡemmez ,læsay ay ad as-nerr, ad nexdem d leḡwaz ad as-nexdem tbaṭaṭatt.

Ciṭuḡ zit-agi tazegzawt ad as-nerr tibṣelt ad nerr....ad nexdem cwiṭ n weksun win yesεan ad yerr win ur nesεi ara ad as-yer ciṭ n tassemt ad yesseww akkeni, n sewway lebyan taqurant ad nerr ciṭ n tebselt ciṭuḡ n ticert ad nerr lkesbar ad nerr akk, læqaqar merra ad as-nerr diyni nxeddem-it-id d leḡwaz yettyimi dayen yelha diyni n xeddem-it-id tikwal n xeddem-d

ameqful ,ameqful-agi n tebhirt ,ad nekkes iqlimen ad nekkes lebyan-agi tazegzawt ,ad d-nwai a yelli lbaṭaṭa n ttekes-itt-id deg tebhirt .

Nxeddem-it-id ad yefey akk d aberqac seksu-nni umeqful ad nessureg yer lḡefna ad nečč ,ad nefk I ixeddamen ,ad nečč nekkti hataḥ amek inxeddem nekkti ,nessewway ayrum n zit netthawal-as ciṭ n zi tn tmurt, nettar-as ciṭ n sanuḡ wina n sewway-it-id-s lqahwa, nntes yis lqahwa diyunikit nessewway ayrum lmaerek ad as-nerr ciṭ kan akka n zit ad as-nernu ciṭ n yiyes ad as-tarred ciṭ n lemlaḥ ad celxed mliḥ ad celxed mliḥ sakin imiren ad as-tarred ;ad tegeḍ, ad tarred dayen yer uḍajin diyuni nsett s yis-ses ifelfel, ifelfel-agi ad nekkes dayen di tebhirt, ifelfel akk nettekes dayen deg tebhirt, ama d ṭumaṭic ad neddr ad nesseww daxel n uḍajin ad neddez ad nesseww, nessewway dayen tiyirfin nessewway ,nessewway yella widak nessewway iten ad neddem cwit n uwren ad as-nerr ciṭ lemlaḥ ad as-nerr aman, llant tidak usehluli ,ad t-sehluliḍ kan ad as-tarred ciṭ n yiyes ad sahluliḍ.

Llant tidak unesruk ad t-nexddem, nessewway iten ad as-nerr zit, sker, zit yella wid i

t-itetten s lqahwa ma yeajbam llan ifelaḥen isetten akk s zit wagi sker s zit diyen lant tidak isufar ad as-tarred ṭumaṭic ad as-tarred, ad as-tarred kan ṭumaṭic, ad as-tarnuḍ ifelfel lebsel ad teqluḍ wina, ad teqluḍ di zit micki I t-xedmed di zit umbaed ad slaxsed ciṭuḥ n teyirfin ad as-tarred ciṭ n yiyes dayen, ad t-slaxsed s waman,umbaed ad terred daxel uḍajin yiwen imiren ad tedem-ḍ ciṭuḥ deg wina id-sewwed akkeni,deg lebsel ukkud ifelfel ,mi sewwed yiwen ad as-tarred wina ad tekseḍ akkin ad ternuḍ yiwen-nni mi iruḥ yewa ad terred lebsel ifelfel ad as-ternuḍ wayeḍ s ufela.

Dayen nessewway-it snat lesnaf n teyirfin, nessewway dayen deg lefraḥ ney deg laewacar d taecurt ney.

Nessewway aḥeddur nessewway lemsemen ma tesseid akka aqcic iwumi ad setled nessewway akk I uqcic ad nesseww a yelli aḥeddur ad as-nernu timlalin ad nernu taberkukest sakin imiren ad neftel daxel n uḍebsi ad nesseww taberkukest-nni a yelli ad as-nernu timlalin ad as-nernu zit.aljamae win yebyan ad yusufay yer ljamae yer ljiran ney ljamae setten ma d lemsemen d ayen nxedem-it maeci kifkif d uḥeddur n semzi-as tibuniyin-nni ma d agella d lemsemen n semyar-iten n semyar-itent mi ara tmesled dayen ,win sette-t s lqahwa.

Nessewway dayen lahlawat-agi n tabae nessewway-it ad as-nerr, timlalin, la levur, lfarina, nxeddem-it akk yella win it-ixeddemen akka deg uxxam.

Tikwal akka zik-nni di lkuca it- nessewway ad txedmed akka sniwat-agi timeqqranin ad tefked yer lkuca ad taww nessewway dayen lesfeng ,lesfeng-agi dayen nessewway-it ad tekred sbaḥ ad tesxelled-t mi tesxelled akka ad kred sbaḥ ad t3arked mi yiwwed ad terred yer daxel lhila akka agi ad yali mi d yuli ad tēadiḍ ad sewwed ma yehwayam ad as-tarred a yelli lmeqli ad ssewwed ad tgerzed .

Nsett-it akkas lqahwa ma yela win id-ikecmen akka agi tihbulin ad yečč, nessewway dayen lmeqrud s tabaε iten-xeddem .

Yella win it-i xeddemen s tabaε, ney zik-nni qlil ttmer ur nettara ara ttmer nettar-as kan ciḥ n zit,zit agi n tmurt yettyima yelha nessewway-it-id yelha .

Nessewway dayen uftiyen, nessewway uftiyen dayen deg lexla id-nettaw; nettaw-d akka ibawen n yizgaren ad nerr lebyan mlaeyun irden ma yella dayen isemyi-d wegrud ad awid iwzan ad nzuzred imeqqruy-is mi ara d-yesemyi akkeni mi ara demyit diyni nessewway zik-nni zik-nni nhemel ad nsseww seksu s ubiṣar s lbaṭaṭat ney nsett-it s seksu hataḥ d acu I nessewway zik a yelli widak-agi I nessewway nessewway taberkukest di taxsayt ad nesseww nessewway ad nečcar tasilt a yelli ad neseqcar taxsayt-agi taquraṭ, ad as-qecred, yella widak i yettaran lees ney ibawen –agi n yezgaren ad d-sneksed a yelli taqelmut-nni n sufella a yelli ad nesexled ad nesseww a yelli tacuyt ney yella widak I as-yeqqaren tasilt ad nečcar a yelli ad ččen surtou ma yella tsebaḥ-d dya ad tt-fedren daya-agi kan i nsett zik yella dayen leḡwaz-agi n rigou nessewway-as a yelli.

Nettar as lbaṭaṭa takerjiṭ lebsel zrudiya tasemt ney win yesēan aksum dayen nrenu-as lleft ad nesexled akk akken ad nerr ad yeww d leḡwaz dayen, a yelli d acu I nessewway akk zik mači kifkif a yelli am zik am tura ,zik asewwi ney nettawi-t-id deg lexla kulec ma d tura kulec yettased deg ssuq kulec yella kulec ttuqedmen lhala tura mači am nekkni ,zik kulec ad nidawi deg lexla ma d tilawin ama d irgazen nxeddem am argaz am tmeṭṭut.

Amestan:Ihi aetikem saḥa a nna yamina

Amselyuy :Ulac uyilif a yelli

Amestan:Ihi ṭhader iman-im

Amestan:Saḥit.

Tifelwiyin n tseftit

Taseftit 1 : Rdem

Imqqimen	Izri		Urmir			Anađ	
	Ilaway	Ibaway	Urmir s «ad»	Ussid	Ussid ibaway	Ađerfi	Ussid
Nekk	Redmey	Ur rdimey ara	Ad redmey	Ttardamey	Ur ttardamey ara	/	/
Kečč	Tredmeđ	Ur terdimeđ ara	Ad tredmeđ	Tettardameđ	Ur ttardamey ara	Rdem	Ttardam
Kemm	Tredmeđ	Ur terdimeđ ara	Ad tredmeđ	Tettardameđ	Ur tettardameđ ara	Rdem	Ttardam
Netta	Yerdem	Ur yerdim ara	Ad yerdem	Yettařdam	Ur yettařdam ara	/	/
Nettat	Terdem	Ur terdim ara	Ad terdem	Tettařdam	Ur tettardam ara	/	/
Nekeni	Neřdem	Ur neřdim ara	Ad neřdem	Nettařdam	Ur nettařdam ara	/	/
Nekenti	Neřdem	Ur neřdim ara	Ad neřdem	Nettařdam	Ur nettařdam ara	/	/
Kunwi	Tredmem	Ur terdimem ara	Ad tredmem	Tettardamem	Ur tettardamem ara	Redmet	Ttardamet
Kunemti	Tredmemt	Ur terdimemt ara	Ad tredmemt	Tettardamemt	Ur tettardamemt ara	Redmemt	Ttardamemt
Nutni	Redmen	Ur rdimen ara	Ad redmen	Ttařdamen	Ur ttařdamen ara	/	/
Nutenti	Neřdem	Ur rdiment ara	Ad redment	Ttařdament	Ur ttařdament ara	/	/

Taseftit 2 : Ayzag

Imqqimen	Izri		Urmir			Anađ	
	Ilaway	Ibaway	Urmir s «ad»	Ussid	Ussid ibaway	Ađerfi	Ussid
Nekk	Uyzagey	Ur uyzagey ara	Ad ayzagey	Ttazyagey	Ur ttazyagey ara	/	/
Kečč	Tuyzaged	Ur tuyzaged ara	Ad tayzaged	Tettazyaged	Ur tettazyaged ara	Ayzag	Ttazyag
Kemm	Tuyzagey	Ur tuyzaged ara	Ad tayzaged	Tettazyaged	Ur tettazyaged ara	Ayzag	Ttazyag
Netta	Yuyzag	Ur yuyzag ara	Ad yeyzag	Yettazyag	Ur yettazyag ara	/	/
nettat	Tuyzag	Ur tuyzag ara	Ad teyzag	Tettazyag	Ur tettazyag ara	/	/
Nekeni	Neřdem	Ur neřdim ara	Ad neřdem	Nettařdam	Ur nettazyag ara	/	/
Nekenti	Neřdem	Ur neřdim ara	Ad neřdem	Nettařdam	Ur nettazyag ara	/	/
Kunwi	Tředmem	Ur teřdimem ara	Ad teřdemem	Tettařdamem	Ur tettazyagem ara	Ayzaget	Ttazyaget
Kunemti	Tředmemt	Ur teřdimemt ara	Ad teřdememt	Tettařdamemt	Ur tettazyagemt ara	Ayzagemt	Ttazyagemt
Nutni	Ředmen	Ur řdimen ara	Ad ředmen	Ttařdamen	Ur ttazyagen ara	/	/
Nutenti	Neřdem	Ur řdiment ara	Ad ředment	Ttařdament	Ur ttazyagent ara	/	/

Taseftit 3 : Gzem

Imqqimen	Izri		Urmir			Anađ	
	Ibaway	Ilaway	Urmir s « ad »	Ussid	Ussid ibaway	Ađerfi	Ussid
Nekk	Gezmey	Ur gzimey ara	Ad gezmey	Gezzmey	Ur gezzemey ara	/	/
Kečč	Tgezmeđ	Ur tegzimeđ ara	Ad tgezmeđ	Tgezzmeđ	Ur tgezzemeđ ara	Gzem	Gezzem
Kemm	Tgezmeđ	Ur tegzimeđ ara	Ad tgezmeđ	Tgezzmeđ	Ur tgezzemeđ ara	Gzem	Gezzem
Netta	Yegzem	Ur yegzim ara	Ad yegzem	Ygezzem	Ur ygezzem ara	/	/
Nettat	Tegzem	Ur tegzim ara	Ad tegzem	tgezzem	Ur tegezzem ara	/	/
Nekni	Negzem	Ur negzim ara	Ad negzem	Ngezzem	Ur ngezzem ara	/	/
Nekkenti	Negzem	Ur negzim ara	Ad negzem	Ngezzem	Ur ngezzem ara	/	/
Kunwi	Tgezmem	Ur tegzimem ara	Ad tgezmem	Tgezzmem	Ur tgezzemem ara	Gezmet	Gezzemet
Kunemti	Tgezmemt	Ur tegzimemt ara	Ad tgezmemt	Tgezzmemt	Ur tgezzememt ara	Gezmemt	Gezzmemt
Nutni	Gezmen	Ur gzimen ara	Ad gezmen	Gezzmen	Ur gezzemen ara	/	/
Nutenti	Gezment	Ur gziment ara	Ad gezmen	Gezzment	Ur gezzement ara	/	/

Taseftit 4 : Sew

Imqqimen	Izri		Urmir			Ussid	
	Ilaway	Ibaway	Urmir s ad	Ussid	Ussid ibaway	Aḥerfi	Ussid
Nekk	Swiy	Ur swiy ara	Ad svey	Ttesey	Ur ttesey ara	/	/
Kečč	Teswiḍ	Ur teswiḍ ara	Ad tesweḍ	Ttessed	Ur tettessed ara	Sew	Ttes
Kemm	Teswiḍ	Ur teswiḍ ara	Ad tesweḍ	Ttessed	Ur tettessed ara	Sew	Ttes
Netta	Yeswa	Ur yeswi ara	Ad isew	Yettes	Ur ittes ara	/	/
Nettat	Teswa	Ur teswi ara	Ad tsew	Tettes	Ur tettes ara	/	/
Nekni	Neswa	Ur neswi ara	Ad nsew	Nettes	Ur nettes ara	/	/
Nekkenti	Neswa	Ur neswi ara	Ad nsew	Nettes	Ur netess ara	/	/
Kunwi	Teswam	Ur teswam ara	Ad teswem	Tettessem	Ur tettessem ara	Swet	Ttesset
Kunemti	Teswamt	Ur teswimt ara	Ad teswemt	Tettessem	Ur tettessem ara	Swemt	Ttessemt
Nutni	Swan	Ur swan ara	Ad swen	Ttessen	Ur ttessen ara	/	/
Nutenti	Swant	Ur swint ar	Ad swent	Ttessent	Ur ttessent ara	/	/

Taseftit 5 : Ktil

Imqqimen	Izri		Ussid			Anađ	
	Ilaway	Ibaway	Urmir s « ad »	ussid	Ussid ibaway	Ađerfi	Ussid
Nekk	Ktaley	Ur yektal ara	Ad yektil	Ttektiliy	Ur ttektiliy ara	/	/
Kečč	Tektaled	Ur tektaled ara	Ad tektil	Tettektiliđ	Ur tettektiliđ ara	Ktil	Ttektili
Kemm	Tektaled	Ur tektaled ara	Ad tektiled	Tettektiliđ	Ur tettektiliđ ara	Ktil	Ttektili
Netta	Yektal	Ur yektal ara	Ad yektil	Yettektili	Ur yettektili ara	/	/
Nettat	Tektal	Ur tektal ara	Ad tektil	Tettektili	Ur tettektili ara	/	/
Nekni	Nektal	Ur nektal ara	Ad nektil	Nettektili	Ur nettektili ara	/	/
Nekkenti	Nektal	Ur nektal ara	Ad nektil	Nettektili	Ur nettektili ara	/	/
Kunwi	Tektalem	Ur tektalem ara	Ad tektalem	Tettektilim	Ur tettektilim ara	Ktalet	Ttektilit
Kunemti	Tektalem	Ur tektalem ara	Ad tektalem	Tettektilim	Ur tettektilemt ara	Ktalem	Ttektilim
Nutni	Ktalen	Ur ktalen ara	Ad ktilen	Ttektilin	Ur ttektilin ara	/	/
Nutenti	Ktalent	Ur ktalent ara	Ad ktilent	Ttektilint	Ur ttektilint ara	/	/

Taseftit 6 : Qlu

Imqqimen	Izri		Urmir			Izri	
	Ilaway	Ibaway	Urmir s ad	Ussid	Ussid ibaway	Aḥerfi	Anaḍ
Nekk	Qliy	Ur qliy ara	Ad qluy	Qelluy	Ur qelluy ara	/	/
Kečč	Teqlid	Ur teqlid ara	Ad teqluy	Tqelluḍ	Ur tqelluḍ ara	Qlu	Qellu
Kemm	Teqlid	Ur teqlid ara	Ad teqluḍ	Tqelluḍ	Ur tqelluḍ ara	Qlu	Qellu
Netta	Yeqla	Ur yeqli ara	Ad yeqlu	Iqellu	Ur iqellu ara	/	/
Nettat	Teqlad	Ur teqli ara	Ad teqlu	Tqellu	Ur tqellu ara	/	/
Nekni	Neqla	Ur neqli ara	Ad neqlu	Nqellu	Ur nqellu ara	/	/
Nekkenti	Neqla	Ur neqli ara	Ad neqlu	Nqellu	Ur nqellu ara	/	/
Kunwi	Teqlam	Ur teqlim ara	Ad teqlum	Tqellum	Ur tqellum ara	Qlut	Qellut
Kunemti	Teqlamt	Ur teqlimt ara	Ad teqlumt	Tqellumt	Ur tqellumt ara	Qlumt	Qellumt
Nutni	Qlan	Ur qlin ara	Ad qlun	Qellum	Ur qellun ara	/	/
Nutenti	Qlant	Ur qlint ara	Ad qlunt	Qellun	Ur qellunt ara	/	/

Taseftit 8 : Zzed

Imqqimen	Izri		Urmir			Anađ	
	Ilaway	Ibaway	Urmir s « ad »	Ussid	Ussid ibaway	Aherfi	Ussid
Nekk	Zđiy	Ur zđiy ara	Ad zđey	Zzadıey	Ur zzadıey ara	/	/
Kečč	Tezđid	Ur tezđid ara	Ad tezđed	Tezzađed	Ur tezzađey ara	Zzed	zzadı
Kemm	Tezđid	Ur tezđid ara	Ad tezđed	Tezzađed	Ur tezzađed ara	Zzed	zzadı
Netta	Yezđa	Ur yezđi ara	Ad izeđ	Yezzađ	Ur yezzađ ara	/	/
nettat	Tezđa	Ur tezđit ara	Ad izeđ	Tezzađ	Ur tezzađ ara	/	/
Nekkeni	Nezđa	Ur nezđi ara	Ad nezđ	Nezzađ	Ur nezzađ ara	/	/
Nekkkenti	Nezđa	Ur nezđi ara	Ad nezđ	Nezzađ	Ur nezzađ ara	/	/
Kunwi	Tezđam	Ur tezđimt ara	Ad tezđem	Tezzađem	Ur tezzađemt ara	Zdet	Zzadıet
Kunemti	Tezđamt	Ur tezđamt ara	Ad tezđemt	Tezzađemt	Ur tezzađemt ara	Zdemt	Zzadıemt
Nutni	Zđan	Ur zđan ara	Ad zđen	Zzadıen	Ur zzadıen ara	/	/
Nutenti	Zđant	Ut zđant ara	Ad zđant	Zzadıent	Ur zzadıent ara	/	/

Tafelwit n yirmad

Tafelwit n yirmad

Tazwart tamatut.....	8
1. Afran n usentel.....	8
2. Tamukrist.....	8
3. Iswan n umahil	8
4. Turdiwin.....	9
5. Ammud.....	9
6. Imselyuyen.....	9
7. Asenked n temnađin n wammud.....	10
8. Iħricen n ukatay.....	11
Ixef amezwaru: Amezruy n tseknawalt.....	13
I. Isegzawalen.....	13
I.1- Tallit tamezwarut 1844-1901.....	13
I.1-1 Asegzawal n J.M de Venture de Paradis.....	13
I.1-2- Asegzawal n Brosselard.....	15
I.1-3- Asegzawal n Creusat.....	15
I.1-4- Asegzawal n Olivier	16
I.2- Tallit tis snat 1901-1951.....	16
I.2-1- Isegzawalen n G.Huyghe.....	16
<i>a- Asegzawal Taqbaylit-Tafransist.....</i>	<i>16</i>
<i>b- Asegzawal tafransist-taqbaylit</i>	<i>17</i>
<i>c- Asegzawal tafransist-tacawit</i>	<i>17</i>
<i>d- Asegzawal tacawit-taerabt-taqbaylit akked trumit.....</i>	<i>18</i>
I.2-2- Asegzawal tamaceyt-tafransist n Foucauld.....	18
I.3- Tallit tis krađet 1951-2000.....	19

I.3-1- Dallet d sin n yisegzawalen n teqbaylit.....	19
I.3-2- Delheure d sin n yisegzawalen-is n temzabit d tgargrant.....	19
I.3-3- Asegzawal M. Chafik.....	20
I.3-4- Asegzawal n Taifi Tamaziyt-Tafransist.....	20
I.4- Tallit tis ukkuzet 2000 ar assa.....	20
I.4-1- Asegzawal n Haddachi Tamaziyt-Tamaziyt	20
I.4-2- Asegzawal n Bouamara taqbaylit-taqbaylit.....	20
I.4-3- Asegzawal aynutlayan amaziɣ n Sghir.....	21
II- Imawalen.....	22
II.1- Amawal n René Basset.....	22
II.2- Amawal n Boulifa <i>Taqbaylit-Tafransist</i>	23
II.3- <i>Amawal n tujjya</i>	23
II.4- <i>Amawal n tusnakt</i>	24
II.5- <i>Amawal n tmaziyt tartat</i>	25
II.6- <i>Amawal n tsenselkimt</i>	25
II.7-Tagrayt.....	27
Ixef wis sin	30
Tarrayt nedfer.....	30
1- Asesmel.....	30
2- Tirawalt d ususu.....	30
3- Agemmay.....	30
4- Taggayt n tjerrumt.....	32
5- Tabadut d yimediyaten.....	31
6- Isegzal d yizamulen.....	32
7- Talya d tuddsa n yimagraden.....	34

Asegzi aynutlayan n wawalen.....	36
Taggrayt tamatut.....	59
Tiybula.....	61
Timerna.....	65
Ammud.....	65
Tifelwiyin n tseftit.....	75